



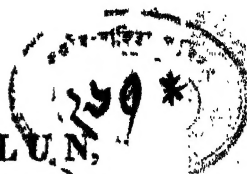








THE  
NEETI SUNKHULUN,



OR

COLLECTION OF THE SANSKRIT SLOKAS

OF

ENLIGHTENED MOONIES, &c.

WITH A

Translation in English,

BY

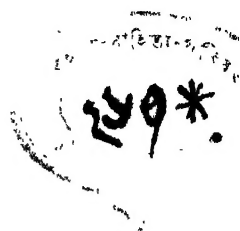
MUHA RAJ KALEE KRISHN BAHADUR  
OF SHROB BAZAR.

FROM THE SERAMPORE PRESS

1861.



নীতিসংকলনঃ ।



অথ৷

মুন্যাদি প্রণীত নীতিসংস্থত সংস্কৃত

কবিতার্থ ইঙ্গলগৌর ভাসয়া

মহারাজ, ত্রীকালীকৃষ্ণ বাহাদুরেণ বিরচিতঃ ।

ত্রীরামপুর যন্ত্রে সমূল মুদ্রাঙ্কিতঃ

কৃশানু বাণাশ্ব শশীকৃশাকে

শকাব্দে ১৭৫৩ ॥

১২  
১৮৫

শতত্রয়সংখ্যক মুদ্রিতাঙ্কিত গ্রন্থঃ ॥





## নির্ঘণ্টঃ।

পত্র	
১৮২	তনুশ্লিষপত্র
১	চাণক্য
২৩	পঞ্চরত্ন
২৯	নবরত্ন
৩৫	বানরাস্তক
৪১	বানরাস্তক
৪৫	মোহমুদগার
৫১	শান্তিশতক

## CONTENTS.

	Page
Prefatory Address	vii
Chanakya	1
Pancha Ratna	23
Nava Ratna	29
Banarayastaka	35
Banarastika	41
Moha Moodgara	45
Shanti Shataka	51



## PREFATORY ADDRESS.

---

THE Translator of the undermentioned Sanskrit works, viz. Chánákyá, Páñchá Rátrí, Náva Rátrí, Báuáráyástáká, Báuárás-táká, Mohá Moodgárá, and Shánti Shátáká, being of opinion that they are calculated to impress wise and moral maxims upon the minds of such as may peruse them, at the same time that they will afford a knowledge of the Moral Doctrines which are contained in Sanskrit Books, begs leave to present them to the public in an English garb, being a medium of communication so much cultivated in the present day. He further hopes, that this small Publication to which he has given the Title of "Neeti Sunkhulun," or a Collection of Morals, will be perused with attention by those for whose use and acceptance it has been respectfully prepared.

The Translator acknowledges candidly, that it is a truly arduous task to render Sanskrit into literal English ; to do so would indeed make such translations harsh and grating to an English Reader. He has therefore merely retained the Sanskrit sense, and in his endeavours to harmonize it as nearly as possible with the idiomatic constructions of the English language, he has been indebted to the kind assistance of some valued English friends, and of his cousin Baboo Krishná Chundrá Ghoshá ; towards whom

collectively, he takes this opportunity of expressing his grateful and heartfelt thanks.

Baboo Krishná Chundrá Ghoshá, is thoroughly acquainted with the three popular languages now generally used in Bengal, *viz.* the English, Persian, and Bengalee ; and is able not only to compose in either, but can translate from one to another with perfect freedom and facility.

KALEE KRISHEN.

CAI CUTIA, }  
2d January, 1831. }

**CHÁNÁKYÁ.**



## শুদ্ধিপত্রিকা ।

### চাণক্যে ।

অষ্টকং	শুদ্ধকং	পৃষ্ঠা	পংক্তিঃ ।
দহতে	দহ্যতে	৩	১২
মিত্রাণি	মিত্রাণিচ	৫	৮
রিপবস্তুথা	রিপুংস্তুথা	৬	৬
নসম্মানো	নসম্মানং	৮	৩
বিদ্যাহীনঞ্চজীবনং	দূরতঃ পরিবর্জয়েৎ	১১	২
মল্ল	মল্লং	১৪	১
পতিতো	পণ্ডিতো	৬	৩
ধর্ম্যঞ্চ	ধার্ম্যঞ্চ	৬	২
চত্বঃ	পঞ্চ	৬	১০
যাচনা	যাচনং	১৮	৬
রবীক্ষিতঃ	রূপেক্ষিতঃ	১২	৭

### পঞ্চরত্নে ।

নবিদ্যা	নবদ্যা	২৭	৭
---------	--------	----	---

### বানরাষ্ট্রে ।

যূনাং	যুনাং	৩৮	১১
-------	-------	----	----

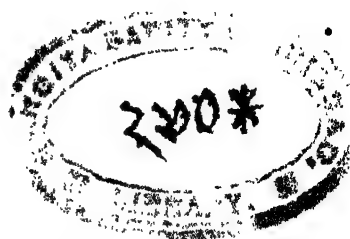
### শান্তিশতকে ।

বশগাঃ	বশগা	৫৪	১
নিস্পৃহা	নিঃস্পৃহা	৬	২
মর্ম্মছিদো	মর্ম্মছিদো	৫৮	১
শোণিত	শোণিত	৬২	১
মবিচারি	মবিচারিত	৬৩	৫
কিমাধার	কিমাধারঃ	৬৫	৩



অশুদ্ধং	শুদ্ধং	পৃষ্ঠা	পংক্তিঃ ।
পুংসাং	পুংসাং	৬৭	৩
সরণিবিশ্ব	সরণিবিশ্ব	৬৮	৪
যদয়	যদেষ	৭২	৭
মিমান	মিমান্	ঐ	১০
অস্যাঃ	তস্যাঃ	৯০	৯

দুপ্ৰাপ্য



## CHÁNÁKYÁ.

*Introduction by the Author of the Chánákyá.*

নানা শাস্ত্রোক্তং বক্ষ্যে রাজনীতিসমুচ্চয়ং ।

সৰ্ব্ব বীজমিদং শাস্ত্রং চাণক্যং সারসংগৃহং ॥

THE Rajneeti or Ethics extracted by Chánákyá\* from various shastras,† is considered the foundation of all moral works.

মূলমন্ত্রং পুৰুষ্যামি চাণক্যেন যথোদিতং ।

যস্য বিজ্ঞানমাত্রেণ মূৰ্খো ভবতি পণ্ডিতঃ ॥

The principal maxims of it will be explained in the mode adopted by Chánákyá, by a perusal of which the dull become learned.

বিদ্বত্ত্বঞ্চ নৃপত্ত্বঞ্চ নৈব তুল্যং বদাচনং ।

স্বদেশে পূজ্যতে রাজা বিদ্বান্ সৰ্বত্র পূজ্যতে ॥ ১ ॥

1. A learned man and a sovereign are not on an equality ; since the former is respected every where, but the latter only in his own dominions.

\* The proper name of a learned Hindoo sage.

† Shastras, (S. from Shas, to govern) a law, a rule for action, science, a book of laws or maxims, a book of real divine authority, a science:

পাণ্ডিতে চ গুণাঃ সৰ্ব্বৈঃ সৰ্ব্বৈঃ দোষাহি কেবলং ।

তস্মান্মুখং সত সৌম্যব্রাজ্ঞ একো বিশিষ্যতে ॥ ২ ॥

2. A learned man is full of virtue ; an ignorant man, of vice ; consequently the former is preferred to a thousand brutes.

মাতৃবৎ পরদারেষু পরদ্রব্যেষু লোফ্ণিবৎ ।

আত্মবৎ সৰ্বভূতেষু যঃ পশ্যতি ন পণ্ডিতঃ ॥ ৩ ॥

3. Looking upon the wife of another with an eye of indifference ; on another's property as a mere trifle ; and considering one's self as on an equal footing with others, are gems visible only in a wise man.

কিং কুলেন বিশালেন হৃৎসীনস্ত যো নরঃ ।

অকুলীনোপি শাস্ত্রজ্ঞো দৈবতৈরপি পূজ্যতে ॥ ৪ ॥

4. What can nobility avail one who is destitute of virtue ? It is the man of letters, however ignoble his birth, who is greatly honoured.\*

রূপযৌবনসম্পন্ন বিশালকুলসম্ভবাঃ ।

বিদ্যাহীনো ন শোভন্তে নির্গন্ধা ইব কিংস্তুবাঃ ॥ ৫ ॥

5. A beautiful youth of noble lineage, if he be illiterate, is not more agreeable than a kinsooka† without fragrance.

নক্ষত্রভূষণং চন্দ্রো নারীগাং ভূষণং পতিঃ ।

পৃথিবী ভূষণং রাজা বিদ্যা সৰ্বস্য ভূষণং ॥ ৬ ॥

6. Stars add beauty to the moon ; husbands to women ; monarchs to the world, and learning to all.

\* Even by the deities ; vide the original.

† A flower which has no fragrance, but is pleasing to the eye.

মাতা শত্রুঃ পিতা বৈরী যেন বালো ন পাঠিতঃ ।  
সভামধ্যে ন শোভন্তে হংসমধ্যে বকা যথা ॥ ৭ ॥

7. Parents are the enemies of their children if they refuse them an education ; for they appear in society as herons among the flammons.

বরমেকো গুণী পুংসা নচ মুখশিতৈরপি ।  
এক চন্দ্রস্ক্রমো হস্তি নচ তারাগণৈরপি ॥ ৮ ॥

8. One accomplished son excels a thousand brutes ; even as one moon dispels darkness more than a multitude of stars.

লালয়েৎ পঞ্চ বর্ষাণি দশ বর্ষাণি তাড়য়েৎ ।  
প্রাপ্তে তু ষোড়শে বর্ষে পুত্রং মিত্রবদীচরেৎ ॥ ৯ ॥

9. A child deserves to be caressed to the age of five ; to be chid to that of ten ; and to be treated as a friend from that of sixteen.

লালনে বহুবো দোষাস্তাভ্যনে বহুবো গুণাঃ ।  
তস্যাৎ পুত্রঞ্চ শিক্ষাঞ্চ তাড়য়েন্নতু লালয়েৎ ॥ ১০ ॥

10. To rebuke a child or a student is more advisable than to caress them too often.

একেনাপি সুবৃক্ষেণ পুষ্কিতেন সুগন্ধিনা ।  
বানিতং তদ্বনং সর্বং সুপুত্রেণ কুলং যথা ॥ ১১ ॥

11. One tree in blossom from its fragrance surpasses many shrubs, even as a virtuous descendant surpasses others in a family.

একেনাপি কুবৃক্ষেণ কোটরস্থে ন বৃক্ষিনা ।  
দহন্ত তদ্বনং সর্বং কুপুত্রেণ কুলং যথা ॥ ১২ ॥

12. One unprolific tree by its native heat\* burns up

\* According to Hindoo philosophy.

a whole forest, just as one vicious son dishonours his progenitors.

দূরতঃ শোভতে মূৰ্খো লম্বশাটপটাবৃতঃ ।

তাবচ্চ শোভতে মূৰ্খো যাবৎ কিঞ্চিৎভাষতে ॥ ১৩ ॥

13. An uninstructed but well decorated person, appears at a distance to be well qualified until he speaks.

বিষাদপ্যমৃতং গুহ্যমমেধ্যাদপি কাঞ্চনং ।

নীচাদপ্যুত্তমাং বিদ্যাং স্ত্রীরত্নং দুষ্কূলাদপি ॥ ১৪ ॥

14. To extract nectar from poison,\* to pick a gem from a filthy spot ; to draw knowledge even from a vulgar person ; and to choose a female of exquisite qualities even of ignoble birth, are advisable.

উৎসবে ব্যসনে চৈব দুর্ভিক্ষে শত্রুবিগৃহে ।

রাজদ্বারে শ্মশানে চ যন্তিষ্ঠতি স বান্ধবঃ ॥ ১৫ ॥

15. He who adheres to us in pleasure, in misery, in misfortune, in the king's court, in conflicts, and in the cemetery, is a true friend.

পরোক্ষে কার্য্য ইত্তারং প্রত্যক্ষে প্রিয়বাদিনং ।

বর্জয়েত্তাদৃশং মিত্রং বিষকুন্তং পয়োমুখং ॥ ১৬ ॥

16. A friend who mars one's business in his absence, and speaks favourably in his presence, should be shunned as a bowl of poison, with milk at the brim.

সকৃদৃষ্টং মিত্রং যঃ পুনঃ সন্ধাতুমিচ্ছতি ।

সমুত্তমপগৃহ্নতি গর্ভস্থতরী যথা ॥ ১৭ ॥

17. A friend who having once become an enemy

---

\* Hindoo sages maintain that nectar may be found in poison.

wishes to be reconciled, meets his fate like a pregnant crab.\*

ন বিশ্বমেদবিশ্বম্ৰুং মিত্রশ্চাপি ন বিশ্বমেৎ ।

কদাচিত্ কুপিতং মিত্রং সৰ্বদোষং প্রকাশয়েৎ ॥ ১৮ ॥

18. Neither a stranger, nor a friend ought to be relied on, lest in case of his being irritated he should reveal our defects.

জানীয়াৎ প্রেষণে ভৃত্যান বান্ধবান্ বাসনাগমে ।

মিত্রশ্চাপদি কালে চ ভাৰ্য্যাঞ্চ বিভবক্ৰয়ে ॥ ১৯ ॥

19. A servant is tried in servitude; a kinsman, in affliction; a companion, in calamity; and a consort in adversity.

উপকারগৃহীতেন শত্রুণা শত্রুমুদ্ধরেৎ ।

পাদলগুণং কৰ্ষেৎ কণ্টকেনেব কণ্টকং ॥ ২০ ॥

20. To shew kindness to a foe is the means of subduing another: just as one thorn is made instrumental in removing another.

ন কশ্চিত্ কন্যাচিমিত্রং ন কশ্চিত্ কন্যাচিদ্ৰিপুঃ ।

কারণেন হি জানাতি মিত্রাণি রিপবন্তথা ॥ ২১ ॥

21. No man is known to be either a friend or an enemy, until his actions discover it.

দূৰ্জনঃ প্রিয়বাদীচ নৈতদ্বিশ্বাসকারণং ।

মধু তিষ্ঠতি জিহ্বাগ্ণে হৃদয়ে তু ইলাইলং ॥ ২২ ॥

22. A wicked person though full of mildness of speech, should never be trusted, for his heart is full of deceit.

---

\* This animal, it is known, after delivery loses life; for during pregnancy her intestines are devoured by her young.

দুৰ্জনঃ পরিহৰ্তব্যো বিদ্যালঙ্কৃতোঃ পি সঃ ।  
মণিনা ভূষিতঃ সৰ্পঃ কিমসৌ ন ভয়ঙ্করঃ ॥ ২৩ ॥

23. It is advisable to shun a wicked person, though he be endowed with knowledge, just as a serpent, even possessed of a gem\* inspires terror.

সৰ্পঃ ক্রুরঃ ঐনঃ ক্রুর সৰ্পাঃ ক্রুর তরঃ গলঃ ।  
মন্ত্রৌষধিবশঃ সৰ্পঃ ঐনঃ কেন নিদার্য্যতে ॥ ২৪ ॥

24. A serpent, and a wicked man, are both cruel, but the latter is much more dangerous than the former, for he cannot be subdued by any body, whereas the former may be subdued by charms.

নদীনাং শস্ত্রপাণীনাং নগিনাং শৃঙ্গিনাং তথা ।  
বিশ্বাসো নৈব কর্তব্যঃ স্ত্রীষু রাজকুলেষু চ ॥ ২৫ ॥

25. Beasts with long claws, rivers, quadrupeds with horns, men with weapons, women, and monarchs, are not to be trusted.

হস্তী হস্তসহস্ৰেণ শতহস্তেন বাজিনঃ ।  
শৃঙ্গিণো দশহস্তেন স্থানত্যাগেন দুৰ্জনঃ ॥ ২৬ ॥

26. It is absolutely necessary to flee a thousand paces from elephants; a hundred from horses; ten from horned animals, and to avoid bad company.

আপদার্থং ধনং রক্ষেৎ দারান্ রক্ষেদ্ধনৈরপি ।  
আত্মানং সততং রক্ষেদ্ধরৈরপি ধনৈরপি ॥ ২৭ ॥

27. Wealth should be preserved to prevent misfortune; a wife should be protected by wealth; but one's own self should always be preserved above wealth and wife.

---

\* Some of the serpents are said by Hindoo Philosophers to have gems in their heads.

পরদারান্ পরদ্রব্যান্ পরীবাদান্ পরস্য চ ।

পরীহাসান্ গুরোঃ স্থানে চাপল্যঞ্চ বিবর্জয়েৎ ॥ ২৮ ॥

28. One should abstain from committing fornication, depriving others of their goods, calumniating any one, deriding superiors, and being unsteady in his mind.

তাজেদৈককুলস্যার্থে গ্রামস্যার্থে কুলস্ত্যজেৎ ।

গ্রামান্ জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীস্ত্যজেৎ ॥ ২৯ ॥

29. A person should sacrifice himself for his family; his family for his native city; his native city for his country, and the world for his life.

চলত্যেকেন পাদেন তিষ্ঠত্যেকেন বুদ্ধিমান্ ।

মা নমীক্য পরান্ স্থানান্ পূর্বমায়তনান্ ত্যজেৎ ॥ ৩০ ॥

30. A wise man moves with one foot, stands fast with the other, and does not quit the station he occupies, without well considering that to which he intends to go.

লুদ্ধমর্থেন গৃহীয়াৎ তুদ্ধমঞ্জলি বর্ষণা ।

মূর্থান্ ছন্দোনিবৃন্তেন তথা তথ্যেন পশ্চিতান্ ॥ ৩১ ॥

31. An avaricious man is delighted with riches; an arrogant man with submissive entreaties; a fool with flattery, and an intelligent person with truth.

অর্থনাশান্ মনস্তাপান্ গৃহে দুশ্চরিতানি চ ।

বঞ্চনঞ্চাপমানঞ্চ মতিমান্ প্রকাশয়েৎ ॥ ৩২ ॥

32. The loss of fortune, grief of mind, family discord, deceitfulness and disgrace ought not to be divulged by a wise man.

ধনধান্যপ্রয়োগেষু তথা বিদ্যাগমেষু চ ।

আহারে ব্যবহারে চ ত্যক্তলজ্জঃ সদা ভবেৎ ॥ ৩৩ ॥



33. In acquiring wealth and knowledge, in gathering corn, in taking meals, and in dealing with others, bashfulness must be laid aside.

ধনিনঃ শ্রোত্রিয়ো রাজা নদী বৈদ্যন্তু পঞ্চমঃ ।  
পঞ্চ যত্র ন বিদ্যন্তে তত্র বাসং ন কারয়েৎ ॥ ৩৪ ॥

34. No man ought to reside in a country where there is no wealthy man, brahman, priest, monarch, river, or physician. .

যস্মিন্ দেশে ন সম্মানো ন প্রীতিন্ চ বান্ধবাঃ ।  
ন চ বিদ্যাগমঃ কশ্চিত্তং দেশং পরিবর্জয়েৎ ॥ ৩৫ ॥

35. In a country where honour, affection, friends, or learning are not to be obtained, one should not reside.

মনসা চিন্তিতং কৰ্ম্ম বচসা ন প্রকাশয়েৎ ।  
অন্যলঙ্ঘিত কার্যস্য যতঃ সিদ্ধির্ন জায়তে ॥ ৩৬ ॥

36. To ponder a design in the mind, is better than to declare it by the mouth, for when it is so done, it falls short of success.

কুদেশঞ্চ কুবৃত্তিঞ্চ কুভার্য্যাং কুনদীং তথা ।  
কুদুব্যঞ্চ কুভোজ্যঞ্চ বর্জয়েচ্চ বিচক্ষণঃ ॥ ৩৭ ॥

37. A waste country, an illicit profession, an ill-natured wife, a filthy river, disgusting things, and unwholesome eatables, are to be avoided by a prudent man.

ঋণশেষো হ গ্নিশেষশ্চ ব্যাধিশেষস্তথৈব চ ।  
পুনশ্চ বর্জ্যেতে যস্মান্তন্মাৎ শেষং ন কারয়েৎ ॥ ৩৮ ॥

38. To liquidate debts, to extinguish fire, and to remove disease are advantageous ; for if they remain, they increase.

চিন্তা জ্বরো মনুষ্যাণাং বজ্রাণামাতপো জ্বরঃ ।

অসৌভাগ্যং জ্বরঃ স্ত্রীণামস্থানাং মৈথুনং জ্বরঃ ॥ ৩৯ ॥

39. Anxiety is the fever of the mind; the burning sun acts like a fever on clothes; widowhood is the fever of women, and sexual intercourse the fever of horses.

অস্তু পুত্রো বশে যস্য ভৃত্যো ভাৰ্য্যা তথৈবচ ।

অভাবে সতি সন্তোষঃ স্বর্গস্থোহসৌ মহীতলে ॥ ৪০ ॥

40. He who, though destitute of wealth, has his son, his servant, and his wife under his control, is happy and enjoys a heaven on earth.

দুষ্টা ভাৰ্য্যা শঠং মিত্রং ভৃত্যশ্চাত্তরদায়কঃ ।

সমর্পেচ গৃহে বাসো মৃত্যুরেব ন সশয়ঃ ॥ ৪১ ॥

41. An unchaste wife, a false friend, a servant who replies, and residence in a house which contains a serpent, are equal to death.

মাতা যস্য গৃহে নাস্তু ভাৰ্য্যা চাপ্রিয়বাদিনী ।

অরণ্যং তেন গন্তব্যং যথা রণ্যং তথা গৃহং ॥ ৪২ ॥

42. He who has no mother in his house, and an abusive wife, may as well go into the forest; for it cannot be more disagreeable than his house.

ঋণকর্ত্তা পিতা শত্রুর্মাতা চ ব্যভিচারিণী ।

ভাৰ্য্যা রূপবতী শত্রুঃ পুত্রঃ শত্রুরপণ্ডিতঃ ॥ ৪৩ ॥

43. The father, who dies leaving an unpaid debt; the mother who forsakes the paths of virtue; the wife who is possessed of exquisite beauty, and the son who lacks wisdom, are enemies.

কোকিলানাং স্বরোরূপং নারীরূপং পতিবৃত্তং ।

বিদ্যারূপং কুরূপাণাং ক্রম্য রূপং ভগবিনাং ॥ ৪৪ ॥

44. The voice constitutes the beauty of the kookil; conjugal fidelity is the beauty of a wife; learning, that of an ugly man; and mercy, that of a religious ascetic.

অবিদ্যা জীবনং শূন্যং দিক্ শূন্য চেদবাস্কবা ।  
পুত্রহীনং গৃহং শূন্যং সৰ্বশূন্য দরিদ্রতা ॥ ৪৫ ॥

45. Existence without learning; a country without a friend; a house without children, is a blank; but poverty is an universal blank.

অদাতা বংশদোষেণ কর্মদোষাদরিদ্রতা ।  
উন্মাদো মাতৃদোষেণ পিতৃদোষেণ মূৰ্খতা ॥ ৪৬ ॥

46. Parsimony comes from some fault in one's ancestry; poverty is the fault of circumstances; madness comes through the mother, and ignorance through the father.

গুরুব্রহ্মবিজ্ঞানীনাং বর্ণানাং ব্রাহ্মণে গুরুঃ ।  
পতিরেকো গুরুঃ স্ত্রীণাং সৰ্বস্যভ্যাগতো গুরুঃ ॥ ৪৭ ॥

47. Fire is the spiritual guide of the twice born; the brahmun is the guide of the other orders; the husband is the spiritual director of the wife; but a guest is to be regarded by all as equal to a spiritual guide.

অতিদর্পে হতা লঙ্কা অতিমানে চ কৌরবাঃ ।  
অতিদানে বলির্ধনং সৰ্বমত্যন্তগহিতং ॥ ৪৮ ॥

48. Extreme haughtiness caused the destruction of Lanka;\* pride that of the family of Koorod;† and pro-

\* Ceylon.

† The name of a monarch who reigned at Hustina poor, or Delhee.

digality the ruin of Vuleo;\* wherefore excess in any thing is to be abhorred.

বস্ত্রহীনস্থলঙ্কারো যতহীনঞ্চ ভোজনং ।

স্তনহীনা চ যা নারী বিদ্যাহীনঞ্চ জীবনং ॥ ৪৯ ॥

49. Ornament without dress, food without butter (ghee), and a woman without a good bust, and a man without learning, should be avoided.

ভোজ্যং ভোজনশক্তিঞ্চ রতিশক্তির্জরাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

বিভবো দানশক্তিঞ্চ নান্নিস্য তপসঃ ফলং ॥ ৫০ ॥

50. Eatables, and appetite, a handsome maid, the power of sensual gratification, liberality and wealth, are not to be obtained without great religious merit.

পুত্রপ্রয়োজনা দারাঃ পুত্রঃ পিণ্ডপ্রয়োজনঃ ।

হিতপ্রয়োজনং মিত্রং ধনং সর্বপ্রয়োজনং ॥ ৫১ ॥

51. Wives are desired for offspring; sons for the oblation of cakes; friends for benefits, and wealth for every thing.

দূর্লভং প্রাকৃতং বাক্যং দূর্লভঃ ক্লেমকৃৎ দূতঃ ।

দূর্লভা সদৃশী ভার্য্যা দূর্লভঃ স্বজনঃ প্রিয়ঃ ॥ ৫২ ॥

52. Elaborate speeches; a learned son of congenial disposition; and an affectionate friend, are not easily to be found.

শৈলে শৈলে ন মাণিক্যং মোক্তিকং ন গজে গজে ।

সাপথো নহি সর্বত্র চন্দনম্ বনে বনে ॥ ৫৩ ॥

53. Rubies are not to be found in every rock, nor

---

\* The name of a certain Raja, whose kingdom was on the banks of the Narmada river.

pearls in the skull of every elephant,\* nor an upright person every where, nor sandal-wood in every desert.

অশোচ্যোনির্ধনঃ প্রাজ্ঞোহশোচ্যঃ পণ্ডিতবান্ধবঃ ।

অশোচ্যো বিধবা নারী পুত্রপৌত্রপ্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৪ ॥

54. A prudent man although destitute of fortune, a learned friend, and an aged widow blessed with children, have nothing to regret.

অবিদ্যঃ পুরুষঃ শোচ্যঃ শোচ্যং মৈথুনমপ্রজং ।

নিরাহারঃ প্রজাঃ শোচ্যঃ শোচ্যং রাজ্যমরাজকং ॥ ৫৫ ॥

55. A man void of knowledge, sexual intercourse without begetting offspring, starving subjects, and a kingdom in a state of anarchy, are distressing.

কুলীনৈঃ সহ সন্নকং পণ্ডিতৈঃ সহ মিত্রতাং ।

জ্ঞাতিভিষ্চ সমং মেলং কুর্দ্যাণো ন বিনশ্যতি ॥ ৫৬ ॥ \*

56. Relationship with noble men, friendship with the wise, and reconciliation with kinsmen, will never cause a man's destruction.

কষ্টা বৃত্তিঃ পরাধীনা কষ্টো বাসো নিরাশ্রয়ঃ ।

নির্ধনো ব্যবসায়শ্চ সর্বকষ্টাদরিদ্রতা ॥ ৫৭ ॥

57. A dependant life, an unsheltered lodging, and profitless traffic, are greatly irksome ; but poverty exceeds them all.

তস্করস্য কুতো ধর্মো দুর্জনস্য কুতঃ ক্রমা ।

বেশ্যানাঞ্চ কুতঃ স্নেহঃ কুতঃ সত্যঞ্চ কামিনাং ॥ ৫৮ ॥

58. A robber is a stranger to piety ; a vicious person to lenity, a prostitute to affection ; and a profligate to rectitude.

---

\* A pearl fabled to be produced in the head of an elephant.

প্রেমিতস্য কুতো মানঃ কোপনস্য কুতঃ সুখং ।

স্বীণাং নতীভ্যশ্চ কুতঃ কুতঃ প্রীতিঃ খলস্য চ ॥ ৫৯ ॥

59. One under another's authority has no honour ; one that is passionate, no happiness ; females, no chastity ; and the cruel, no friendship.

দুৰ্বলস্য বলং রাজা বালানাং রোদনং বলং ।

বলং মুখ্যস্য মৌনিত্বং চৌরাণামনৃতং বলং ॥ ৬০ ॥

60. A king is the strength of the weak ; crying, that of children ; taciturnity, that of the ignorant ; and falsehood, that of thieves.

যো প্রবাণি পরিত্যজ্য অপ্রবং পরিস্বেবতে ।

প্রবাণি তস্য নশ্যন্তি অপ্রবং নষ্টমেব চ ॥ ৬১ ॥

61. He who leaves a certainty for an uncertainty, undoes the former, and renders the latter useless.

শুক্লং মাংসং স্ত্রিয়ো বৃদ্ধা বালককন্তরূপং দ্বিধি ।

প্ৰভাতে মৈথুনং নিদ্রা সদ্যঃ প্রাণহরাণি ষট্ ॥ ৬২ ॥

62. Stale flesh, connection with an old woman, the beams of the rising sun, fresh curds, carnal enjoyment, and sleeping in the morning, are the six things that prove fatal to life.

সদ্যোমাংসং নূবান্নঞ্চ বাল্য স্ত্রী ক্লীরভোজনং ।

ষৃতমুষ্ণোদকঞ্চৈব সদ্যঃ প্রাণকরাণি ষট্ ॥ ৬৩ ॥

63. Fresh meat, new rice, a young woman, milk, fresh butter, and hot water, are the six things which promote health.

সিংহাদেকং বকাদেকং ষট্শুনত্রীণি গর্দভাৎ ।

বায়সাং পঞ্চ শিক্ষেচ্চ চত্বারি কুঙ্কটাদপি ॥ ৬৪ ॥

64. Man should learn one virtue from the lion ;

another from the heron ; six virtues from the dog ; three from the ass, five from the crow, and four from the cock

প্রভূতমল্লকার্য্যম্বা যো নরঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছতি ।

সৰ্ব্বাৱশ্বেন তৎকুৰ্য্যাৎ সিংহাদেকং প্রকীৰ্ত্তিতং ॥ ৬৫ ॥

65. He who is required to execute either an easy or an arduous task, must use such efforts to do so, as shall equal those of a lion.

সৰ্ব্বেন্দ্ৰিয়াণি সংযম্য বকবৎ পতিতো জনঃ ।

কালুদেশোপপন্নানি সৰ্ব্বকার্য্যাণি সাধয়েৎ ॥ ৬৬ ॥

66. A learned man ought to restrain his passions like a heron, considering the fitness of the time and place for executing every action.

বহুাশী স্বল্পসম্বৃত্তঃ সুনিদ্রুঃ শীঘ্রচেতনঃ ।

প্রভূতভক্ষ্য শূরশ্চ জাতব্যাস্তেষ্ট শুনো গুণাঃ ॥ ৬৭ ॥

67. Greediness, contentment with little, sound sleep, vigilant watching, gratitude and fortitude are virtues inherent in the dog, and are to be learnt from it.

অবিশ্রামং বহেজ্জারং শীতোষ্ণং ন বিন্দতি ।

সমন্তোষস্তুখা নিত্যং ত্রীণি শিক্কেত গর্দভাৎ ॥ ৬৮ ॥

68. Unweariness in carrying burdens, indifference to cold and heat, and constant happiness are the three faculties belonging to the ass, and are to be imitated by men.

গূঢ়মৈথুনধর্ম্মঞ্চ কালে কালে চ সংগৃহ্যৎ ।

অপ্রমাদমনালস্যং চতুঃশিক্কেত বায়সাৎ ॥ ৬৯ ॥

69. Secret enjoyment, intrepidity, assiduity, providence for the future, and agility, are the virtues remarkable in the crow, and should be learnt by men.

যুদ্ধং প্রাতরুথনাং ভোজনং সহবন্ধুভিঃ ।

স্ত্রিয়মাপক্লতাং রক্তেচ্ছতুঃ শিক্তেত কুকুটাং ॥ ৭০ ॥

70. The art of fighting, rising betimes, partaking meals with one's brethren, and protecting women in adversity, are the four virtues of the cock, which ought to be copied from it.

কোহতিভারঃ সমর্থানাং কিংদূরং ব্যবসায়িনাং ।

কো বিদেশঃ সবিদ্যানাং কঃ পরঃ প্রিয়বাদিনাং ॥ ৭১ ॥

71. A powerful man regards no burden ; a tradesman no distance ; to a learned man no country is foreign, and a fine speaker finds no enemy.

আপদাং কথিতঃ পথ্য ইন্দ্రిয়াণামসং যমঃ ।

তজ্জয়ঃ সম্ভদাং মার্গো যেনেষ্টে তেন গম্যতাং ॥ ৭২ ॥

72. Ungoverned passion is the path to misery, the suppression of it is the road to happiness ; a man may therefore follow either at his own option.

নচ বিদ্যাসমো বন্ধুর্নচ ব্যাধিসমো রিপুঃ ।

নচাপত্যসমঃ স্নেহো নচ দৈবাৎ পরং বলং ॥ ৭৩ ॥

73. There is no friend like learning, no enemy like sickness, and no affection like that of the son, and no power like that of the divinity.

সমুদ্রাবরণা ভূমিঃ প্রাকারাবরণং গৃহং ।

নরেন্দ্রাবরণা দেশাশ্চরিত্রাবরণাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৭৪ ॥

74. The sea defends the earth ; a wall, the roof ; a king, the nation ; and modesty, a woman.

যতকুন্তসমা নারী তপ্তাজারসমঃ পুমান্ ।

তস্মাদ্যতঞ্চ বহিঞ্চ নৈকত্র স্থাপয়েদ্বধুধঃ ॥ ৭৫ ॥

75. A woman is like a vessel filled with clarified



butter, a man like burning coal ; wherefore a wise man should not leave these two together.

আহারো দ্বিগুণঃ ক্রীণাং বুদ্ধিস্তাণাং চতুর্গুণা ।  
ষড়্গুণো ব্যবসায়শ্চ কামশ্চষ্টগুণঃস্মৃতঃ ॥ ৭৬ ॥

76. Women surpass men in a two-fold degree as to diet, in a four-fold degree as to understanding, in a six-fold degree as to business, and in an eight-fold degree as to concupiscence.

ভীর্ণমন্নং প্রশংসীয়াৎ ভাৰ্য্যাঞ্চ গত্যৌবনাং ।  
বরণং প্রত্যাগতং শূরং শস্যঞ্চ গৃহমাগতং ॥ ৭৭ ॥

77. Food that can be digested, a woman whose youth has passed innocently, a hero returned from battle, and the corn brought home, are desirable.

অসন্তুষ্টা দ্বিজা নষ্টাঃ সন্তুষ্টা ইব পার্শ্ববাঃ ।  
সলজ্জা গণিকা নষ্টা নির্লজ্জাশ্চ কুলস্ত্রিয়ঃ ॥ ৭৮ ॥

78. Discontent in a brahmun, passiveness in a monarch, modesty in a harlot, and unchastity in noble women are ruinous.

অবংশপতিভো রাজা মূৰ্খপুল্লেখ পণ্ডিতঃ ।  
অধনেন ধনং প্রাপ্য ভৃগবন্ন্যতে জগৎ ॥ ৭৯ ॥

79. A plebeian raised to the crown, the learned son of an ignorant man, and a worthless person possessed of wealth, despise the world as though it was but grass.

বুদ্ধহাপি নরঃ পূজ্যো যস্যাস্তি বিপুলং ধনং ।  
শশিনস্তল্যবংশোহপি নিধুনঃ পরিভূয়তে ॥ ৮০ ॥

80. A man of wealth is respected even though he should destroy a brahmun's life ; but one who is even of the noblest parentage, if destitute of money, is despised.

পুস্তকহা তু যা বিদ্যা পরহস্তগতং ধনং ।  
কার্যকালে সমুৎপন্নং ন সা বিদ্যা ন তদ্ধনং ॥ ৮১ ॥

81. Learning without practice, and wealth not in one's own possession, are of no use ; for when required they are not forthcoming.

পাদপানাং ভয়ং বাতঃ পদ্মানাং শিশিরো ভয়ং ।  
পৰ্বতানাং ভয়ং বজ্রঃ সাধুনাং দুৰ্জনো ভয়ং ॥ ৮২ ॥

82. Strong wind is injurious to shrubs ; dew to lilies ; thunderbolts to mountains ; and the wicked to the virtuous.

প্রাজ্ঞে নিযোজ্যামানে তু সন্তি রাজকৃত্যো গুণাঃ ।  
যশঃ স্বর্গনিবাসশ্চ বিপুলশ্চ ধনাগমঃ ॥ ৮৩ ॥

83. A king who employs a wise man ensures heavenly bliss, fame, and fortune.

মূর্খে নিযোজ্যামানে তু ত্রয়ো দোষা মহাপতেঃ ।  
অযশশ্চার্চনাশশ্চ নরকে গমনং তথা ॥ ৮৪ ॥

84. A sovereign who employs an illiterate man, is subject to defamation, the loss of his wealth and eternal misery.

বহুভির্মূর্খসিদ্ধান্তৈ রন্যোন্যপশু বৃত্তিভিঃ ।  
প্রচ্ছাদ্যন্তে গুণাঃ সর্বে মেঘৈরিব দিবাকরঃ ॥ ৮৫ ॥

85. The ignorant who resemble brutes, obscure virtue, as clouds obscure the sun.

যস্য ক্ষেত্রং নদীতীরে ভাৰ্য্যা বাপি পরপ্লিয়া ।  
পুত্রস্য বিনয়ো নাস্তি মৃত্যুরেব ন সংশয়ঃ ॥ ৮৬ ॥

86. Cultivation on the bank of a river, an unchaste wife, and an undutiful son, are destructive.

অসম্ভব্যাং ন বক্তব্যং প্রত্যক্ষমপি দৃশ্যতে ।

শিলা ভরতি পানীয়ং গীতং গায়তি বানরঃ ॥ ৮৭ ॥

87. A man ought not to mention such incredible events, as that of a stone floating or a monkey singing, even though he should witness them.

সুভিক্ষাং কৃষকে নিত্যং নিত্যং সুখমরোগিণি ।

ভার্য্যা ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়া যস্য তস্য নিত্যোৎসবং গৃহং ॥ ৮৮ ॥

88. Husbandry, convalescence, and a beloved wife, are the real causes of happiness.

হেলা স্যাৎ কার্য্যনাশায় বুদ্ধিনাশায় নিক্কনং ।

যাচনা মাননাশায় কুলনাশায় ভোজনং ॥ ৮৯ ॥

89. Procrastination prevents business; poverty destroys sense; begging causes contempt; and a noble loses respect when he goes to a mean entertainment.

সেবিতব্যো মহাবৃক্ষঃ ফলচ্ছায়াসমম্বিতঃ ।

যদি দৈবাৎ ফলং নাস্তি ছায়া কেন নিবার্য্যতে ॥ ৯০ ॥

90. Great care should be taken of a large tree, both for the produce of its fruit and the shadow it affords.

প্রথমে নার্জিতা বিদ্যা দ্বিতীয়ে নার্জিতং ধনং ।

তৃতীয়ে নার্জিতং পুণ্যং চতুর্থো কিং করিষ্যতি ॥ ৯১ ॥

91. He who has not acquired knowledge in infancy, or wealth in the season of youth, or piety in mature age, what can he acquire at the close of life?

নদীকূলে চ যে বৃক্ষাঃ পূরহস্তগতং ধনং ।

কার্য্যস্ত্রীগোচরো যৎ স্যাৎ সর্ব্বং তদ্বিকলম্ভবেৎ ॥ ৯২ ॥

92. A tree on the brink of a river, wealth in charge of another, and secrets disclosed to women, are by no means advantageous.

কুদেশমানাদ্য কুতোঃস্বর্গসংস্রয়ঃ কুপুলমানাদ্য কুতো জলাঞ্জ-  
লিঃ । কুগেহিনীং প্রাপ্য গৃহে কুতঃ সুখং কুশিষ্যমধ্যাপয়-  
তঃ কুতো যশঃ ॥ ১৩ ॥

93. No one can expect wealth in a waste country, the oblation of water from a lascivious son, or happiness in the society of a vicious wife, or in teaching a wicked person.

কুপোদকং বটচ্ছায়া শ্যামা স্ত্রী ইষ্টকালয়ং ।  
শীতকালে ভবেদুষ্কং গৃষ্মকালে চ শীতলং ॥ ১৪ ॥

94. The water of a well, the shadow of a burra\* tree, a black woman, a brick built house are warm in winter, and cool in summer.

বিষং চক্রমণং রাত্রৌ বিষং রাজোঃনুকূলতা ।  
বিষং স্ত্রিয়োঃপান্যরূদৌ বিষং ব্যাধিরবীক্লিতঃ ॥ ১৫ ॥

95. Nocturnal excursions, a king's favour, an incontinent wife, and heedlessness in the curing of diseases, are dangerous.

দূরধীতা বিষং বিদ্যা অজীর্ণে ভোজনং বিষং ।  
বিষং গোষ্ঠী দরিদ্রস্য বৃদ্ধস্য ঔরুণী বিষং ॥ ১৬ ॥

96. Knowledge without memory, indigestion of food, a numerous family to the indigent, and a young wife to the aged, are hurtful.

প্রদোষে নিহতঃ পশুঃ পতিতা নিহতঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
অল্পবীজং হৃতং ক্ষৈত্রং ভূত্যদোষে হতঃ প্রভুঃ ॥ ১৭ ॥

97. The dusk leads one astray ; a false woman is like one dead ; a small quantity of seeds sown is but

\* Ficus Indica.

a waste, and an undutiful servant occasions disgrace to his master.

ইতমশ্রোত্রিয়ং শ্রাদ্ধং হতো যজ্ঞবৃদ্ধক্লিণঃ ।  
ইতা রূপবতী বক্ষ্যা ইতং মৈন্যমনায়কং ॥ ৯৮ ॥

98. Obsequies performed without an intelligent brahmin, religious rites observed without paying sacerdotal fees, a woman without issue, and an army without a general, are useless.

বেদবেদাঙ্গতত্ত্বজ্ঞো জপহোমপরায়ণঃ ।  
আশীর্বাদবচোযুক্ত এষ রাজপুরোহিতঃ ॥ ৯৯ ॥

99. A priest who is well acquainted with the vedas,\* and theology, who is punctual in his adorations, as well as ready at all times to pronounce a benediction, is like the priest of a king.

কুলশীলগুণোপেতঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মপরায়ণঃ ।  
প্রবীণঃ প্রেষণাধ্যক্ষো ধৰ্ম্মাধ্যক্ষো বিধীয়তে ॥ ১০০ ॥

100. Nobility, ingenuity, virtue, devotedness to religion, talent and dexterity, entitle a person to religious membership.

আয়ুর্বেদকৃতাভ্যাসঃ সৰ্ব্বেষাং প্রিয়দর্শনঃ ।  
আর্যশীলগুণোপেত এষ বৈদ্যো বিধীয়তে ॥ ১০১ ॥

101. He who is well skilled in medical science, who has an amiable appearance, modesty and virtue, is called a proper physician.

\* (From *বিদ* *bid*, to know,) the sacred books of the Hindoos, which are esteemed as the foundation of all real knowledge.

সকৃদুক্তগৃহীতার্থো লঘুহস্তো জিতাকরঃ ।

সর্বশাস্ত্র সমালোকী প্রকৃষ্টো নাম লেখকঃ ॥ ১০২ ॥

102. Ready wit, rapidity of conception and perspicuity in writing, as well as competency in every branch of science, make a man an eminent writer.

সমন্তনীতিশাস্ত্রজ্ঞো বাহনে পৃজিতশ্রমঃ ।

শৌর্য্যবীৰ্য্যগুণোপেতঃ সেনাধ্যক্ষো বিধীয়তে ॥ ১০৩ ॥

103. Acquaintance with morality, unweariness in riding, heroism, bravery, and virtue, are the distinguishing qualities of a general.

মেধাবী বাক্পটুঃ প্রাজ্ঞঃ পরচিত্তোপলক্ষকঃ ।

ধীরো যথোক্তবাদী চ এষ দূতো বিধীয়তে ॥ ১০৪ ॥

104. Ingenuity, eloquence, sagacity, gravity, wisdom, and truth, entitle one to an embassy.

পুত্রপৌত্রগুণোপেতঃ শাস্ত্রজ্ঞো মিত্রপাচকঃ ।

শূরশ্চ কচিনশ্চৈব সূপকারঃ স উচ্যতে ॥ ১০৫ ॥

105. He who has sons, and grandsons, who is acquainted with science, and is at the same time vigorous, and able bodied, may be engaged as a cook.

ইঙ্গিতাকারতত্ত্বজ্ঞো বলবান্ প্রিয়দর্শনঃ ।

অপ্রমাদী সদা দক্ষঃ প্রতীহারঃ স উচ্যতে ॥ ১০৬ ॥

106. A quick comprehension of signals, boldness, amiableness, expertness, and vigilance, are qualities requisite in a porter.

যস্য নাস্তি স্বয়ং প্রজ্ঞা শাস্ত্রং তস্য কৰ্ম্মেতি কিং ।

লোচনাভ্যাং বিহীনস্য দৰ্পণঃ কিং করিষ্যতি ॥ ১০৭ ॥

107. What does science avail one destitute of sense, and of what service is a mirror to him who lacks sight?

কিঁ করিষ্যন্তি বক্তারঃ শ্রোতা যত্র ন বিদ্যতে।  
 নগ্ন ক্রপণকে দেশে রজকঃ কিঁ করিষ্যতি ॥ ১০৮ ॥

108. Of what use is an oration, where there are no auditors, or a washerman where there are none but naked mendicants.

যস্য বিজ্ঞানমাত্রেন নৃণাং প্রজ্ঞা প্রজায়তে।  
 শতমষ্টৌত্তরং পদ্যং চাক্ষেণ প্রযুজ্যতে ॥

The conclusion by the author. The study of the above written distichs by Chanākya, is the means of making men learned.

**PĀNCHĀ RĀTNĀ,**

**OR**

**FIVE GEMS.**





# PÁNCHÁ RÁTNÁ,

OR

## FIVE GEMS.

### *Introduction.*

ONE day a certain Raja, Vicramájit by name, was pleased to put these five queries or sámisýás\* to his intelligent adherents, which were respectively solved by them in five slokas: which from that time have been called the five brilliant gems; by the perusal of these a man becomes wise, and is as the moon dispelling darkness.

পথ পঞ্চরত্ন ।

দাতা কোথার্থ্য স্থখা লোভঃ কঃ শূরঃ ক্রান্তিরেবচ । পঞ্চ  
রত্ন মিদং ভাতি তমঃপুঞ্জো যথা শশী ॥

### *Sámisýás.*

Who may be called a liberal man? What is meant by avarice?. Who is termed a warrior? And what does patience consist in? These five instructive sayings are as brilliant as the moon shining through deep darkness.

---

\* A part of a stanza given to be filled up as a trial of skill.

*Replies.*

দাতারো যদি কল্পশাখিভিরলং যদার্থিনঃ কিং তু গৈ জ্ঞাতি  
শ্চেদনেন কিং যদি সুহৃদ্বিবোষধৈঃ কিং ফলং । কিং  
কপূর শলাকয়া যদি দৃশোঃ পশুনমেতি প্রিয়ং সৎসারে ন স  
তীন্দ্র জালমপরং যদ্যস্তি তেনাপি কিং ॥ ১ ॥

1. A liberal person far excels the kulpa\* in liberality; beggars are more worthless than straw; kinsmen are the most fiery opponents; true friendship is the most excellent medicine; a sharp sighted person needs no camphoratic skewers, and women are the greatest illusion in the whole creation.

কোহর্থান প্রাপ্য ন গর্হিতো বিষয়িণঃ কস্যাপদোন্তং গতাঃ  
জ্ঞাতিঃ কস্য ন ঋণ্ডিতং ভুবি মনঃ কোনাম রাজ্ঞাং প্রিয়ঃ ।  
কঃ কালস্য ভুজান্তরং ন চত্বতঃ কোহর্থাগতো গৌরবং কো  
বা দুর্জনবান্ধবী সুপতিতঃ ক্ষেমেণ যাতঃ পুমান্ ॥ ২ ॥

2. Riches tend to increase pride; worldlings are ever beset with eminent dangers; females alone have the power of attraction; monarchs seldom have friends; no mortal is free from the claws of yamā or death; men of fortune are at all times respected, and deliverance from the snares of knaves, is by no means to be expected.

লোভশ্চাস্তি গুণেন কিং শুচিমনো যদ্যস্তি কিং পাতকৈঃ  
সত্যক্ষেত্ৰপমাচ কিং শুচিমনো যদ্যস্তি তীর্থেন কিং । সৌ  
জন্যং যদি কিং পটৈঃ সুমহিমা যদ্যস্তি কিং মণ্ডনৈঃ সন্ধি  
দ্যা যদি কিং ধনৈ রপযশো যদ্যস্তি কিং মৃত্যুনা ॥ ৩ ॥

3. Avarice neutralizes virtue; deceit is the vilest

---

\* A fabled tree growing in the paradise of Indra, and yielding whatever fruit one may desire; figuratively also, a very generous man.

of transgressions; righteousness is the purest devotion; purity of heart needs no pilgrimage; generosity is the noblest of actions; wisdom renders other ornaments redundant; education surpasses wealth, and defamation ruins life.

কঃশূরো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ প্রিয়তমা কা সুব্রতা কিং ধনং বি  
দ্যা কিং সুখ মপ্রবাসবসন্তী রাজ্যং কিমাজ্ঞানদং । কাহা  
নিঃসময়চ্যুতি নির্পুণতা ধর্মোষু নিত্যং রতিঃ কোলাভো গুণি  
সঙ্গমঃ কিমসুখং প্রাজেতরাপাশ্রয়ঃ ॥ ৪ ॥

4. The suppression of passions is the noblest heroism; decency adorns a woman; learning is reckoned intrinsic property; patriotism is conducive to real happiness; allegiance secures sovereignty; loss of time is irreparable; following righteousness is the best indication of knowledge; associating with sages is advantageous, and keeping company with unlettered men is disagreeable.

ক্লান্তিশ্চেৎ কবচেন কিং কিমরিতিঃ ক্রোধোন্তি চেদেহি  
নাং শত্রুশ্চেদনলেন কিং যদিখলন্তু কলবটেন কিং ।  
কিং সপৈ যদি দুর্জনাঃ কিমুধনৈ বিদ্যা ন বিদ্যা যদি ব্রীড়া  
চেৎ কিমু ভুষণৈঃ সুকবিতা যদ্যন্তি রাজ্যেন কিং ॥ ৫ ॥

5. Patience is the best defence against evil; wrath is a powerful enemy to mortals; foes are indeed like fuel; invidious fellows are more numerous than serpents; the acquirement of knowledge is the noblest wealth, and the being versed in poetry surpasses sovereignty.



**NÁVÁ RÁTNÁ,**

**OR**

**NINE GEMS.**



# NAVA RĀTNĀ,

OR

## NINE GEMS:

---

অথ নবরত্নং ॥

মিত্রং স্বচ্ছতয়া রিপুং নয়বলৈ লুন্ধং ধনৈরীশ্বরং কা  
র্যোগ দ্বিজ মাদরেণ যুবতীং প্রেমা সমৈ বাক্ষিবান। অত্যাগুং  
স্তুতিভির্গুরুং প্রণতিভির্মৃগং কথ্যভির্বৃধং বিদ্যাভীরসিকং  
রসেন সকলং শীলেন কুর্যাদ্বশং ॥ ১ ॥

1. Friends are to be brought under one's influence by politeness; antagonists subdued by strength; covetous people by riches. The deity is to be venerated with pure devotion; brahmuns, or the twice-born,\* should be gratified with deference; adult women captivated by love; companions honoured by familiarity; indigent fellows pacified by entreaties, spiritual guides flattered by deep reverence; the ignorant must be subdued by loquacity; sages delighted with the company of the learned, and all mankind subdued by gentleness of conduct.

অর্থী লাঘব মুচ্ছিতৌ নিপতনং কামাতুরো লাঞ্ছনং লুন্ধো  
হকার্ত্তি মসজ্জনঃ পরিভবং দুষ্টোনম্নদোষে রতিং। নিঃস্বো  
বধ্বন মুখ্যনা বিকলতাং শোকাকুলঃ সংশয়ং দুর্জাগপ্রিয়  
তাং দুরোদরবশঃ প্রাপ্নোতি কষ্টং মুহঃ ॥ ২ ॥

---

\* Vide p. 106, v. 101, of Sir W. Jones' Translation of Menu.



2. Beggars are ever treated with contempt ; elevation has its downfall ; the licentious are always subject to reproach ; the ungenerous are constantly defeated ; vicious individuals rejoice in the vices of others ; the poor ever meet with disappointment ; the fickle-minded are ever uneasy ; mournful persons are most suspicious ; obscene talk dishonours a man ; and those who are subject to misers, are involved in much distress.

নীতিভূমিভূজাঃ নতিষ্ঠনবতাঃ হুরঙ্গনানাঃ ধৃতিদম্নতোঃ  
শিশবো গৃহস্য কবিতা বুদ্ধেঃ প্রসাদো গিরাঃ । লাবণ্যং ব  
পুষঃস্মৃতিঃ সুমনসাঃ শান্তির্দ্বিজস্য ক্রমা শক্তস্য দুবিগং গৃহা  
শ্রমবতাঃ স্বাস্থ্যং সতাঃ মগুনং ॥ ৩ ॥

3. Morality is the chief embellishment of monarchs ; humility, of the learned ; modesty, of women ; constancy, of a married couple ; children, of a family ; poetry, of ingenious people ; and clearness, of speech ; beauty is the embellishment of the body ; memory, of the mind ; tranquillity, of the twice-born ; patience, of those who are vigorous ; wealth, of the worldly ; and health, of the laborious man.

ধর্মঃ প্রাগেব চিন্ত্যঃ সচিবমতিগতির্ভাবনীয়। সदैব জেয়ং  
লোকানুবৃত্তং বরচরনয়নৈর্মণ্ডলং বীক্ষণীয়ং । প্রচ্ছাদ্যৌ  
রাগরোষৌ মৃদুপকুষ্পগুণৌ যোজনীয়ৌচ কালে আত্মা যত্নেন  
রক্ষ্যো রণশিরসি পুনঃসোপি নাপেক্ষণীয়ঃ ॥ ৪ ॥

4. Righteousness is the chief object of meditation ; the actions and manners of ministers ought frequently to be examined ; the conduct and pursuits of the people ought always to be looked into ; kingdoms are ruled through spies ; internal passions and external indignation are to be concealed ; lenity and severity are to be used according to circumstances ; and life is to be preserved in all cases except in war.

কার্পণ্যেন যশঃ ক্রুখা গুণচয়ো দস্তেন সত্যং ক্রুখা মর্যাদা  
ব্যমনৈ ধনানি বিপদা শূন্য্যং প্রমাদৈ দ্বিজঃ । পৈশুন্যেনকু  
লং মদেন বিনয়ো দূষ্টচর্যা পৌরুষং দারিদ্র্যেণ জনাদরো  
মমতয়া চাত্ত্ব প্রকাশো হতঃ ॥ ৫ ॥

5. Penuriousness destroys fame ; fury affects good qualities ; arrogance subverts truth ; keenness of appetite diminishes respect ; folly destroys riches ; misfortune abates firmness ; carelessness ruins a brahmun ; cruelty destroys one's lineage ; licentiousness weakens humility ; wickedness destroys manliness ; poverty diminishes esteem ; and self applause abates renown.

মূর্খশাস্ত্র স্তপস্বী ক্রিতিপতি বলসো মৎসরো ধর্মশীলো  
দুস্তোমানী গৃহস্থঃ প্রভুরতি কৃপণঃ শাস্ত্রবিদ্বর্জ্যহীনঃ ॥ আজ্ঞা  
হীনো নরেন্দ্রঃ স্তুচিরপি সততং যঃ পরমান্নভোজী বৃদ্ধো  
রোগী দরিদ্রঃ সচ যুবতিপতি ধিগ্‌বিড়ম্ব প্রকারান্ ॥ ৬ ॥

6. An illiterate hermit seeking quietness ; a monarch inclined to indolence ; an envious man respecting virtue ; an indigent family-man desiring respect ; a master practising parsimony ; a religionist living impiously ; a sovereign without the power of governing ; a pious man partaking food with others ; and a distressed aged valetudinarian becoming the husband of a young girl ;—such characters are indeed shameless.

\* জ্ঞীণং যৌবনমর্থিনা মধুগমো রাজ্ঞাং প্রতাপঃ সত্যং স  
ত্যং স্বল্পধনস্য সঙ্ক্টিতি রসহৃতস্য বাগ্‌দম্বরঃ । সাচারস্য মনো  
দমঃ পরিণতে বিদ্যা কুলসৌকতা সেবায়্যামনমুত্তে গুণচরঃ  
শাস্ত্রে বিবেকো বলং ॥ ৭ ॥

7. Youth is the strength of women ; assiduous entreaty, that of the needy ; a noble spirit is the strength of kings ; uprightness, that of the righteous ; the ac-

cumulation of wealth, that of men of moderate fortune; garrulity, that of the vicious; moderation, that of the virtuous; perfection, that of men of genius; union is the strength of a family; wealth, that of serving men; virtue leads to distinction; and judgment strengthens concord.

বিদ্বান্ সৎসদি পাণ্ডিত্যঃ পরবশোমানো দরিদ্রো গৃহী বিস্তা  
 চাঃ কৃপণঃ সুখী পরবশো বৃদ্ধো ন তীর্থান্তিতঃ । রাজা দুঃস  
 চিবপ্রিয়ঃ কুলভবো মূৰ্খঃ পুমান্ স্ত্রীজিতো বেদান্তীহিত সৎক্রি  
 য়ঃ কিমপরং হাস্যাক্তদং ভূতলে ॥ ৮ ॥

8. Partiality shown by a learned man in an assembly; a householder without wealth; parsimony in a rich man; a happy man becoming subject to others; an aged man not going on pilgrimage; an emperor fond of evil ministers; nobility without learning; an uxorious man; a man conversant in the Vedā not performing religious duties,—can there be any characters more ludicrous among men?

উৎখাতান্ প্রতিরোপয়ন্ কুমুমিতাংশ্চিন্ধন শিশূন বর্জয়ন্  
 প্রোত্ত্বঙ্গায়ময়ন্তান্ সমুদয়ন্ বিল্লেখয়ন্ সৎহতান্ । ক্ষুদ্রান্ ক  
 ষ্টকিনো বহির্নিয়ময়ন্ দ্বানান্ মুহুঃ সেচয়ন্ মালাকার ইব প্র  
 যোগনিপুণো রাজা চিরং জীবতু ॥ ইতি নবরত্নং স  
 মাপ্তং ॥ ৯ ॥

9. As a gardener extirpates plants or trees, and gathers flowers, and encourages the growth of the young shrubs, lowers those which are raised, and separates such as are united, roots out the small thistles that grow up, and continually irrigates trees; even so, does a king govern his subjects; and resemble a gardener: may God therefore prolong the life of such a one.

**BĀṆĀRĀYĀSTĀKĀ.**



# BĀNĀRĀYĀSTĀKĀ.

## *Introduction.*

ONE of the ancient kings, named Vikramajit, who was renowned as the brilliant sun in its meridian splendour and was well versed in every branch of science; had nine learned attendants, commonly called the Nine Gems or Nava Ratna, whom he used constantly to keep near his person. It happened one day that the Devaraja\* sent him two of his companions (in the disguise of a male and female ape) in order to exhibit their knowledge. Coming to the raja, they put the following queries, which being solved, they resumed their original shape, and expressed their real sentiments; since that time these nine couplets have been highly celebrated.

Listen then to what the female ape spoke.

अथ वानर्याकेरु ॥

माधुर्या० शत्रु मारोग्य दान० मूर्च्छा द्विजातिकः । वैद्य०  
सूजोर्ग वृक्षश्च वानर्युक्त मिहाकेरु० ॥

*Sāmisyaś.*

What is meant by gentleness, science, health, and bounty? who is an illiterate brahmun, or a physician? what is concoction, and what is a tree?

---

\* The name of one of the Hindoo gods, who presides over the atmosphere, and is esteemed the sovereign of the gods.

*Replies.*

মাধুর্য্যং প্রমদা জনেষু ললিতং দাক্ষিণ্য মাৰ্য্যো জনে শৌ  
 র্য্যং শত্রুযু নমুতা গুরুজনে ধৰ্ম্মিষ্ঠতা সাধুযু । মৰ্ম্মজ্ঞেষ্বনুব  
 র্ত্তনং বহুবিশ্বং মানং জনে পাণ্ডিতে শাচ্যং পাপিজনে নর  
 ন্য কথিতাঃ পর্য্যন্ত মৰ্য্যৌগুণাঃ ॥ ১ ॥

1. To shew gentleness to women, noble mindedness to the excellent, valour to an enemy, humility to preceptors, piety to holy men, adherence to sages, veneration to learned men, and fraud to the wicked, are the eight peculiar distinctive qualities of mankind.

শাস্ত্রং সুচিন্তিতমপি প্রতিচিন্তনীয়ং স্বাশ্রয়িতোপি নৃপ  
 তিঃ পরিশুদ্ধনীয়ঃ । অক্লেদ্বিত্যপি যুবতিঃ পরিরক্ষণীয়া  
 শাস্ত্রে নৃপেচ যুবতৌচ কুতো বশিত্বং ॥ ২ ॥

2. Constant practice is necessary to secure the acquisition of learning; monarchs are never to be relied upon, even when most propitious; a woman is an object of anxiety even when reposing on the bosom of her husband; knowledge, a sovereign, and women cannot be controlled.

আরোগ্যমান্য মবিপ্রবাসঃ সৎপ্রত্যাবৃত্তি রভীতি বাসঃ ।  
 সন্তির্মনুষ্যৈঃ সহ সৎপ্রয়োগঃ যজ্জীবলোকেচ সুখানি রা  
 জন্ ॥ ৩ ॥

3. He who lives only at his family-homestead; he, whose livelihood is secure; he who lives without fear, and he who associates with sages is the happiest being among men.

দানং দরিদ্রে বিভবেঃপি শাস্তি যূনাং তপো জ্ঞানবতাম্  
 মৌনং ব্রহ্মনিবৃত্তিঞ্চ সুখোচিতানাং দয়াচ ভূতে ত্রিদিবং ন  
 যন্তি ॥ ৪ ॥

4. Bounty to the poor, moderation in prosperity; performing devotion in youth; taciturnity in one who is learned; restraining sensual desires; being kind to all, are instrumental in obtaining heavenly bliss.

মূৰ্খোদ্ধিজাতিঃ স্ববিৰো গৃহস্থো গৃহী দরিদ্রো ধনবাং স্তপ  
স্বী । বেশ্যাকুরূপা নৃপতিঃ কুখৰ্ম্মো লোকে বড়ৈতানি বিড়ম্বি  
তানি ৫ ॥

5. A brahmun without knowledge; a householder in extreme old age; a man of the world without wealth; a rich man turning a hermit; an ugly faced harlot, and a king addicted to vice, are the six wretched beings in the universe.

বৈদ্যং পানরতং নটং কুপাতিতং স্বাধ্যায়হীনং দ্বিজং  
সুদ্ধে কাপুরুষং হয়ং গতরয়ং মূৰ্খং পরিবাজকং । রা  
জানঞ্চ কুমন্ত্রিভিঃ পরিবৃতং দেশঞ্চ সোপদ্রবং ভাৰ্য্যাং যৌ  
বনগৰ্ভিতাং পররতাং মুঞ্চন্তি শীঘ্রং বুধাঃ ॥ ৬ ॥

6. A physician addicted to drunkenness; an actor unskilful in his trade; a brahmun without knowledge; a coward in war; a slow horse, a traveller without sense; a king with bad counsellors; a country full of turbulence; a woman vain of her own beauty, and inclined wantonness, deserve no consideration.

সুজীর্ণ মন্নং সুবিচক্ষণঃ সুতঃ সুশাসিতা স্ত্রী নৃপতিঃ সুসেবি  
তঃ । সুচিন্ত্য চোক্তং সুবিচার্য্য যৎকৃতং সুদীৰ্ঘ কালে নচ যা  
তি বিক্রিয়াং ॥ ৭ ॥

7. Food easy of digestion; a liberally educated son; a submissive wife; a condescending master; a considerate speech, and an action performed with prudence, are by no means disagreeable.



বৃক্ষং ক্রীণ ফলং ত্যজন্তি বিহগাঃ শুষ্কং সরঃ সারসাঃ পু  
 ষ্পাং পর্য্যুষিতং ত্যজন্তি মধুপা দক্ষং বনাস্তং মৃগাঃ । নি  
 দুৰ্ব্যং পুরুষং ত্যজন্তি গণিকা ভুফট্রিয়ং মন্ত্ৰিণঃ সৰ্ব্বং কা  
 র্য্যবশাজ্জনোহি ভজতে কস্যাস্তি কো বল্লভঃ ॥ ৮ ॥

8. Barren trees are always deserted by birds; cranes never approach dry ponds; bees seldom regale themselves with faded flowers; deer abhor the sight of dreary lands; loose women never maintain an intercourse with one destitute of fortune; monarchs are slighted by ministers when they become unfortunate; every one pursues his own designs, and there exists no real friendship.

# BĀNĀRĀSTĀKĀ.

## *Introduction.*

THE male ape came forward, before the raja, and addressed him in the following words, which were afterwards answered by the “Nava Ratna” above alluded to.

অথ বানরাস্টকং ॥

ঈর্ষী দক্ষঃ ক্রতৌরূপং স্তব্ধ শুষ্কেক্ষনং জবঃ । দুর্মন্ত্ৰিণমি  
তি শ্লোকাঃ কথিতা বানরাস্টকে ॥

## *Sāmisyaś.*

How may envy, vigilance, pure sacrifice, beauty, insensibility, dry wood, swiftness and evil counsellors be described ?

## *Replies.*

ঈর্ষী ঘৃণীত্বসম্ভুতঃ ক্রোধনো নিত্যশঙ্কিতঃ । পরভাগ্যো  
পজীবীচ যক্ষতে দুঃখভাগিনঃ ॥ ১ ॥

1. The envious, the contemptuous, the discontented, the passionate, the irresolute, and a man who lives by flattering others, are subject to perpetual distress.

দক্ষঃ শ্রিয়মধিগচ্ছতি পথ্যাশী কন্যাভ্যাম্ সুখমরোগী । উ  
দাত্তো বিদ্যাং তথা ধর্মার্থে যশাম্ সি বিনীতঃ ॥ ২ ॥

2. Vigilance ensures wealth; salutary food preserves health; health produces happiness; perseverance increases knowledge; humility procures wealth and fame.

ক্রতো বিবাহে ব্যসনে রিপুরুয়ে যশস্করে কর্ম্মণি মিত্রসং  
গ্রহে । প্রিয়াম্ নারীম্ তথৈব বান্ধবে প্যতিব্যয়ো নাস্তি নর।  
পিপাস্কসু ॥ ৩ ॥

3. To be expensive in pure sacrifices; to celebrate a sumptuous wedding, to be liberal in dangerous times; to lavish money in repelling the enemy; to be unsparing in good actions; to be prodigal in gaining friends, to lay out money in bedecking a wife; and to be generous in aiding a friend, are not actions which lead to reproach.

রূপং জরা মর্ষ সুখানিদুষ্টি ঞ্লেমু সেবা পুরুষাভিমানং ।  
যাচঞা গুরুত্বং গুণমাত্ম পূজা চিন্তা বলং হত্যাং দয়াচ ল  
ক্ষ্মীং ॥ ৪ ॥

4. A fever destroys beauty; an unchaste wife destroys happiness; serving a fraudulent master destroys respect; honour is lost by begging; selfishness depreciates honour; anxiety weakens strength; and an inhuman action often destroys the hope of fortune.

স্তব্ধস্য নশ্যতি যশো বিষমস্য মৈত্রী নষ্টক্রিয়স্য কুল মর্ষণ  
স্য ধর্মঃ । মুখস্য চ ব্যসনিঃ কূপণস্য সৌখ্যং রাজ্যং প্র  
মত্তমচিবস্য নরাধিপস্য ॥ ৫ ॥

5. Insensibility causes dishonour; cruelty annihilates friendship; a mean alliance degrades nobility; aspiring after fortune often shakes the principles of religion; the ignorant, the treacherous and the parsimonious

are ever strangers to joy ; and an irresolute minister overturns the government of kingdoms.

শুষ্কেন্নং বহ্নিকুপৈতি বৃদ্ধে রণেষু শৌকশ্চপলেষু কো  
পঃ । কান্ত্যসুকামো নিপুণেষু চিত্তং ধৰ্ম্মো দয়াঞ্চ সুমহৎ  
সুধৈর্য্যং ॥ ৬ ॥

6. Dry wood is easily consumed ; a veteran is alarmed at war ; a fickle person is easily provoked ; a beautiful woman excites desire ; a clever man attracts attention ; kindness promotes virtue ; and temperance is found among the great.

জবোহি সপ্তেঃ পরমং বিভূষণং ত্রপাঙ্গনায়াঃ কৃশতা ত  
পস্বিনঃ । দ্বিজস্য বিদ্যৈব মূনেরপি ক্রমা পরাক্রমঃ শত্রুবলো  
পজীবিনাং ॥ ৭ ॥

7. Swiftmess is an essential recommendation to horses ; anodesty, to women ; corporal debility, to hermits ; knowledge, to brahmuns ; temperance, to sages ; and vigour, to an armed man.

দুৰ্ম্মজ্ঞিণং কমুপয়াস্তি ন নীতিদোষাঃ সন্তাপয়ন্তি কমপথ্য  
ভুজং নরোগাঃ কং স্ত্রী নমোহয়তি কং ন নিহন্তি মৃত্যুঃ কং  
স্ত্রী কৃতাপবিষয়াঃ পরিতাপয়ন্তি ॥ ইতি বানরাষ্টকং স  
মাপ্তং ॥ ৮ ॥

8. He who counsels a king unadvisedly is called an evil counsellor, for he thereby acts against law ; he who constantly eats pernicious food is seldom ill ; women are the only seducers of mankind ; death overpowers every living creature ; and all persons are subject to dejection from the evil conduct of their mistresses.



**MOHÁ MOODGÁRĀ.**



# MOHĀ MOODGĀRĀ.

মূঢ় জহীহি পনাগমতৃষ্ণাং কুরু তনুবুদ্ধিমনঃ সূৰিতৃষ্ণাং । য  
লভসে নিজকৰ্ম্মোপাত্তং বিত্তং তেন বিনোদয় চিত্তং ॥ ১ ॥

1. QUENCH your thirst after wealth; forsake the gratification of the senses; suppress desires, and be content with that which you have acquired.

কাতব কান্তা কস্তে পুত্রঃ সৎসারোয়মতীৰ বিচিত্রঃ । কস্য  
ত্বং বা কুত আয়াত স্তত্ত্বং চিত্তয়তদিদং ভ্রাতঃ ॥ ২ ॥

2. Who is your wife? who your son? this world is unsubstantial: who are you yourself and from whence did you come? O brother! reflect on these essential points.

মাকুরু ধনজনযৌবনগৰ্ব্বং হরতি নিমেষাৎ কালঃসৰ্ব্বং ।  
মায়াময়মিদমখিলং হিত্বা ব্রহ্মপদং প্রবিশান্তবিদিত্বা ॥ ৩ ॥

3. Do not boast of youth, wealth, or relatives, for they are each perishable, and that too within a short time; curb the illusions with which we are surrounded, and seriously contemplate him by whom all are upheld.

• নলিনীদলগতজলবন্তরলং তদ্বজ্জীবনমতিশয় চপলং ।  
ক্ষণমিহ সজ্জনসঙ্গতিরেকা ভবতি ভবান্ববন্তরণে নৌকা ॥ ৪ ॥

\* The Mallet of Illusion, or more properly a remedy for distraction of mind, made by the learned sage, Shree Shunkracharya.



4. Our transient life may be compared to the drops of water, which float for a moment on water-lilies, and are soon seen no more ; wherefore we ought to maintain a brief intimacy with the wise, in order to secure for ourselves lasting happiness in the world to come.

যাবজ্জীবনং তাবন্মরণং তাবজ্জননীজঠরে শয়নং । ইতি  
সংসারে স্ফুটতর দোষঃ কথংমিহ মানব তব সন্তোষঃ ॥ ৫ ॥

5. All lives are destined to dissolution, and second birth, which is the inevitable lot of humanity ; what satisfaction then do we mortals derive from our present short existence?

দিনযামিনৌ মায়ংপ্রাতঃ শিশিরবসন্তৌ পুনরায়াতঃ ।  
কালঃ ক্রীড়তিগচ্ছত্যয়ু স্তুদপি ন মুঞ্চত্যাশাবায়ুঃ ॥ ৬ ॥

6. Although the different seasons of the year have all their respective changes ; yet, the phantoms of hope alone never forsake mankind.

অঙ্গং হ্রলিতং পলিতং মুণ্ডং দন্তবিহীনং জাতং তু  
ণ্ডং । করপ্ত কল্লিত শোভিত দণ্ডং তদপি ন মুঞ্চত্যাশাভা  
ণ্ডং ॥ ৭ ॥

7. Though the limbs become feeble, the hair becomes hoary, the teeth fall, the freshness of the countenance decays, the hands tremble and have recourse to a staff, yet, vain hopes are not forsaken.

সুরবর মন্দির তরুতল বাসঃ শয্যা ভূতল মজিনং বাসঃ ।  
সৰ্বপরিগৃহভোগিত্যাগঃ কস্যসুখং ন করোতি বিরাগঃ ॥ ৮ ॥

8. To dwell at the foot of a tree, is a sure indication of celestial enjoyment ; to lie down on the ground, and to forsake external gratification, constitute the real happiness of mankind.

শত্রৌ মিত্রে পুত্রে বন্ধৌ মাকুরু যত্নং বিগৃহসন্ধৌ। ভব সম  
চিন্তঃ সৰ্বত্র ত্বং বাঞ্ছস্যাচিরাদ্যদি বিষ্ণুত্বং ॥ ৯ ॥

9. Shouldest thou desire to enjoy bliss, fix not thy mind on enemies or friends, children or relatives, neither on war, nor on peace.

অষ্টকুলাচল সপ্তসমুদ্রা বৃক্ষপুৰন্দর দিনকররুদ্রাঃ। ন ত্বং  
নাহং নায়ং লোকস্তদপি কিমর্থং ক্রিয়তে শোকঃ ॥ ১০ ॥

10. The eight mountains, the seven oceans, Brahmá,\* Poorándará,† the Sun, the Roodrá,‡ and human beings, are all perishable; why then should we give ourselves up to sorrow?

ত্বয়ি ময়ি চান্যত্রৈকো বিষ্ণুর্বার্থং কুপ্যসি ময্যসহিষ্ণুঃ।  
সৰ্বং পশ্যাত্মন্যাাত্মানং সৰ্বত্রোৎসৃজ ভেদজ্ঞানং ॥ ১১ ॥

11. As every mortal creature is preserved by the one Vishnoo, we should look upon each other as equals, and lay aside all distinctions.

বালস্তাবৎ জীড়াসক্ত স্করুণস্তাবৎ তরুণী রক্তঃ। বৃদ্ধস্তা  
বচ্ছিন্তামগ্নঃ পরমে বৃক্ষগি কোপি ন মগ্নঃ ॥ ১২ ॥

12. Children are delighted with play; youth, with the fair sex; aged people are buried in anxiety, but none are engaged in meditating on the Supreme Creator.

\* The first of the Hindoo Triad, and the operative creator of the world.

† The name of Indrá, the sovereign of the Gods.

‡ In mythology one of the names of Shivá, a kind of inferior gods produced from the forehead of Břáhma; they are eleven in number, viz. Upjikápádá, Uhi, Viádhna, Viroopákhyá, Shoorreeshwurá, Juyuntá, Buhoorooopá, Trymbuká, Uprajitá, Sarictrá and Hurá; according to the Linga Poorána, a book of mythology.

দ্বাদশপঞ্জ্যটি কাভিরশেষঃ শিষ্যাণাং কথিতোভ্যুপদেশঃ।  
 যেষাং নৈষ করোতি বিবেকং তেষাং কঃ কুরুতামতিরে  
 কং ॥ ১৩ ॥

13. These twelve instructive lessons are drawn up for the improvement of pupils, and if they benefit not by them, they will never become enlightened.

# SHÁNTI SHATÁKÁ.



# SHÁNTI SHÁTAKÁ.

*The Author's Soliloquy.*

অথ শান্তিশতকং ॥

নমস্যামো দেবান্ননুহত বিধেঃস্তুঃপি বশগাঃ বিধির্কন্দ্যঃ  
সোঃপি প্রতিনিয়ত কৰ্ম্মকফলদঃ ফলং কৰ্ম্মায়ত্ত্বং কিমমর  
গণৈঃ কিঞ্চ বিধিনা নমস্তু কৰ্ম্মভ্যো বিধিরপি নযেভ্যঃ প্রভব  
তি ॥ ১ ॥

1. Are the Deities entitled to mental adoration? No ;  
for they are all subject to the Supreme Being. Is the  
latter then to be adored? No ; this seems unnecessary ;  
for he is satisfied with our honest actions, and recom-  
penses us accordingly : and as celestial spirits have  
no power to interfere, it is therefore incumbent on me  
to pay to *action* alone that veneration, which is ren-  
dered to what is Supreme.

সন্তোষসন্তুতিকরং বিদুষাং কবীনাং সাংসারিকাপ্রতিম  
দুঃখ বিনাশবীজং । যত্নেন শান্তিশতকং বিদধে বিবেকো জি  
সিদ্ধানঃ প্রকৃতিসুন্দরশুদ্ধবুদ্ধিঃ ॥ ২ ॥

2. This small treatise, called "Shánti Shátáká," or  
a companion which affords the highest gratification to  
the enlightened and to poets, is so very useful, that  
by a perusal of it, as well as by attending to the doc-  
trines it contains, one becomes indifferent to worldly  
calamities. The work has been compiled with great

accuracy, and acuteness of judgment, by a celebrated author, "Shree Silhāna," who was much renowned for the depth of his understanding, and the purity of his sentiments.

আজ্ঞানবিবেকনির্মলধিয়ঃ কুর্দন্ত্যহো দুষ্করং যযুঃ  
স্থাপভোগভাণ্ড্যপি ধনান্যেকান্ততো নিম্নহাঃ । নপ্রাপ্তা  
নি পুরা ন সৎপ্রতি নচ প্রাপ্তৌ দৃঢ়প্রত্যয়া বাঙ্ক্ষ্যমাত্রপরিণু  
হাণ্যপি বয়ং ত্যক্তুং ন তানি স্মমাঃ ॥ ৩ ॥

3. It is surprising that those whose minds are enlightened by deep knowledge, should live so degraded a life as to give themselves up voluntarily to all sensual enjoyments, and worldly concerns; whereas we, brutal creatures, who are commonly supposed to be weak in our understanding, and who know little of the source whence proceeds all that we have received, do receive, and may receive, are most eager for worldly comforts.

ধন্যানাং গিরিকন্দরোদরভূবি জ্যোতিঃ পরং ধ্যায়তা মা  
নন্দাশ্রু জলং পিবন্তি শকুনা নিঃশঙ্ক মল্লৈ স্থিতাঃ । অস্মাকন্ত  
মনোরথোপরচিত্ত প্রাসাদবাণীতটক্রীড়াকাননকেলিমণ্ডপজু  
ষা মুয়ুঃ পরং ক্লীয়তে ॥ ৪ ॥

4. They who inhabit mountain caves, and devote their precious time to deep meditation on the Lord of nature, and they from whose eyes tears of gratitude flow, which the birds fearlessly drink, are the happiest beings on earth; but we, earthly minded, and corrupt creatures, who spend our time in vainly viewing stately fabrics, lakes, banks of rivers, and earthly temples, and in sporting about in gardens, are the most miserable.

বিশীর্ণঃ প্রারম্ভো বপূরপি জরাব্যাদিবিধুরং গতং দূরে

বিপ্রস্বজনভরণং বাঞ্ছিতমপি । ইদানীং ব্যামোহাদহহ বি  
পরীতে হতবিধৌ বিধেয়ং যত্তত্ত্বং স্মরতি মম নাদ্যাপি হৃদ  
য়ে ॥ ৫ ॥ ”

5. Our youthful designs fail, our bodies decay, our hopes to maintain our fellow-creatures prove vain; and yet are we so miserably wretched as not to dedicate ourselves to the service of that good and beneficent Being who is our only consolation in trouble.

বীভৎসাঃ প্রুতি ভান্তি কিল্বিষয়াঃ কিন্তু স্নহায়ুষ্মতী দেহ  
স্যাপচরো মর্তৌ নিবিশতে গাঢ়ো গৃহেষু গৃহঃ । ব্রহ্মোপাস্য  
মিতিস্মরত্যপি হৃদি ব্যাবর্তিকা বাসনা কানামেয় মতর্ক্যহেতু  
গহনা দৈবী সত্যং যাতনা ॥ ৬ ॥

6. Are not worldly designs and interests useless? and is not our life shortened in the midst of our vain pursuits and anxieties? Although we think now and then on the Divine Being, still our carnal desires frequently offer a bar to such thoughts; hence these desires are considered unhappy obstacles to an intelligent person.

অজানন্দাহার্ত্তিং বিশতি শলভোদীপদহনং নমীনোঃপি  
জ্ঞাত্বা বৃত্ত বড়িশ মন্ত্রাতিপিশিতং । বিজানন্তোপ্যেতান্ বয়  
মিহ বিপজ্জালজটিলান্ নমুঞ্চামঃ কামানহহগহনো মোহম  
হিমা ॥ ৭ ॥

7. Moths unconscious of future evil, hover over lighted lamps, and are consumed in them; and fish, insensible of danger, suffer themselves to be hooked by the angler; but we, though aware of our danger, make no exertion to deliver ourselves from dangerous illusions.

ক্লান্তং নক্লময়্যগৃহোচিতসুখং ত্যক্তং নমন্তোষতঃ সোঢ়া  
দুঃসহশীতবাততপনক্লেশা ন তপ্তং তপঃ । ধ্যাতং বিস্তমহ



নিশিৎ নচপুনর্নির্ধ্বংসোঃ পদং শাস্তং তত্ত্বৎকর্মকৃতং যদেব  
মুনিভিঃ স্তুতৈঃ ফলৈর্বঞ্চিতং ॥ ৮ ॥

8. Although we be patient in many respects, and can abstain from doing many things, yet are we not able to refrain from carrying our frail and carnal desires into execution ; and although for the sake of earthly comforts, we undergo heat and cold, just as the devotees do for a different reason, yet to perform our duties towards God, we seem to make no exertion.

কৃত্বাশস্ত্র বিভীষিকাং কতিপয় গ্রামেষু দীনাঃপ্রজা মথুস্তো  
বিট জল্লিতৈরুপহতাঃ ক্লৌণীভূজস্তে কিল । বিদ্বাংসোহপি  
বয়ং কিল ত্রিজগতাং সর্গস্থিতিব্যাপদা মৌশস্তুৎপরিচর্যা  
নগণিতো যৈরেব নারায়ণঃ ॥ ৯ ॥

9. It is extraordinary, that while they who have subdued a number of poor peasants and the inhabitants of a few villages by force of arms, and frightened them by the use of harsh epithets, are denominated the rulers of the earth ; we, who are endowed with learning, are unmindful of him who is the sole Lord of the universe, and its Creator as well as Destroyer.

নাথে ত্রীপুরুষোত্তমে ত্রিজগতামেকাধিপে চেতসা সেব্যে স্ব  
সাপদস্য দাতরি সুরে নারায়ণে তিষ্ঠতি । যৎকক্ষিৎ পুরুষাধ  
মং কতিপয় গ্রামেশমল্লার্থদং সেবায়ৈ মৃগয়ামহে নরমহো  
মূঢ়া বরাকা বয়ং ॥ ১০ ॥

10. Instead of attaching ourselves to the King of Kings, and the sole proprietor of all things, who alone claims our obedience, and gives us redemption, mankind are ever prone to depend on the rulers of petty kingdoms, whom they obey from the most interested motives.

জন্মেদং বন্ধাতাং নীতং ভবভোগোপলিপ্সয়া । কাচমূ  
ল্যেন বিক্রীতোহস্ত চিত্তামগির্জয়া ॥ ১১ ॥

11. How vainly have I passed the whole course of my life! Alas! how inestimable a jewel have I bartered for mere chrystals!

যাচঞাশূন্য ময়তুলভামশনং বায়ুকৃতো বেধসা ব্যালানা  
ম্লশবস্বর্ণাকুরভুজঃ সুস্থঃস্থলীশায়িনঃ সৎসারার্ণবলঙ্ঘনক্রম  
ধিয়াং বৃত্তিঃ কৃত্য মা নৃণাং যামম্বেষয়তাং প্রয়াস্তি মততং  
সর্বে সমাপ্তিঃ স্তৃণাঃ ॥ ১২ ॥

12. Serpents live upon air by the mercy of the Almighty, without even seeking his aid; beasts, upon the herbage of the fields, having at the same time meadows to repose upon in security: while we, human beings, who have the power to overcome worldly miseries, fail, alas! to exercise that power.

যদ্বক্তৃং মুহুরীক্সে নশ্বনিনাং ক্রুশে নচাটুং মৃষাদৈনয়াং গ  
র্জগিরঃ শৃণোষি নপূরঃ প্রত্যাশয়া ধাবসি । কালে বালতৃণা  
নিখাদসি সুখং নিদ্রাসি নিদ্রাগমে তন্মে কুহি কুরঙ্গ কুত্র ভবতা  
কিন্লাম তপ্তং তপঃ ॥ ১৩ ॥

13. O, dear Antelopes! give me an account of the excellent deeds that could have procured you the boon of living in such happiness, as to be blessed with every sprout which springs up in its season, to be accommodated with commodious meadows for your sweet repose, and to be separated from us, miserable beings, who are compelled to seek our fortune by constantly depending on the rich, gazing at them, and submitting to their proud and unmeaning jargon.

কালে বনেষু হরিণাঙ্ঘ্রেন জীবন্ত্যয়ত্ন মূলভেন । বিদধতি  
ধনিসু ন দৈন্যং তে কিল পশবোবয়ং সুধিয়ঃ ॥ ১৪ ॥

14. Deer are the happiest creatures of the forest, for they are quite unconcerned about their food, live upon bare vegetables, and seem neither to be distressed, nor to lament as we do. Let us then seriously contrast their state with ours, and see the wide difference which exists.

আশ্বাদ্য স্বয়মেব বচি মহতী মৰ্ম্মছিদো বেদনামাভূৎ কস্য  
চিদপ্যয়ং পরিভবো যাচঞেতি সৎসারিণঃ । পশ্য ভ্রাত রি  
য়ং হি গৌরব জুরাধিক্কার কেলিস্থলী মানম্মানিমসী গুণব্য  
তিকরপ্রাগলভ্যগর্ভচ্যুতিঃ ॥ ১৫ ॥

15. Although it has been asserted by the author of this work, that soliciting favors is a painful act, because he himself never stood in need of asking any; yet the expediency of doing so is so fixed in every mind, that none can refrain from it. Let us, however, dear Brethren, call to mind the meanness of such an act, and view it with scorn; for by it the honor, pride, and dignity of a wise man are destroyed.

কৃগন্তাসি ভ্রাতঃ কৃতবসত্যো যত্রধনিঃ কিমর্থং প্রাণ  
নাং স্থিতিমনু বিধাত্তং কথমপি । স্বনৈর্যাচঞালঙ্কৈর্ননু পরিভ  
বোহিভার্থনফলং নিকারোহংগৌ পশ্যাদ্ধনমহহ ভো স্তদ্ধি নিধ  
নং ॥ ১৬ ॥

16. The author began to propose the following queries to himself, as if addressing them to another, and to reply to them respectively as if from the other. Q. Whither art thou going? A. To an affluent person. Q. What for? A. In quest of fortune, for the maintenance of my family. He then remarked, But will not fortune thus obtained occasion the loss of your honor and render you contemptible? Surely it must! for to beg is a most despicable act.

প্ৰাণানাং বত কিং ক্ৰবে কঠিনতাং তৈরেব সাবিকৃতানিহু  
মন্তি কদাচিদেব হি ন যে যাচঞাবচোভিঃ সম্ । আত্মানং  
পুনরাঙ্কিপামি বিদিতাশ্চৈর্যোঃ পি যেসামহে। মিথ্যাশঙ্কিত  
তদ্বিরোগবিধুরো যঃ প্রার্থয়েৎ সৰ্ব্বশঃ ॥ ১৭ ॥

17. How miserable is it to entreat for a favor, which is so heart-rending an act, that one feels as if he were parting with his own existence; if under such circumstances he does not loose his life, what has he afterwards to fear? Surely nothing!

অমোষাং প্ৰাণানাং তুলিত বিনিমীপত্ৰপয়সাং কূতে কিং  
নাশ্যভির্জিগলিতবিবেকৈর্জ্যবসিতং । যদীশানাংগে দুৰিণ  
কণমোহান্ধমনসাং কৃতং বীতব্রীড়ৈর্নিজগুণকথাপাতকম  
পি ॥ ১৮ ॥

18. Our life though compared to a drop of water upon the leaf of the water-lily which is ever ready to fall, is so highly esteemed by us, that in order to support it, we have recourse even to base actions, such as flattering the great, placing dependance upon them, and doing that which is foreign to every good purpose.

বীতং সাবিসয়া জুগুপ্সিততমঃ কার্যাবযোগভুরং প্রায়োব  
কৃত্তিরঞ্জনীৰ পাথিকৈর্যোগোবযোগাবহঃ । হাতব্যো ইষম  
সার এববিরমঃ সৎসার ইত্যাদিকং সৰ্ব্বল্যোবহি বাচি চেত  
সিপুনঃ কল্যাপি পুণ্যাত্মনঃ ॥ ১৯ ॥

19. Our mortal bodies, it is evident, are subject to corruption, and mortal affairs are but a mere chimera, and consequently without value; our earthly friends are but as travelling passengers, whom we encounter but casually, and from whom we are soon separated. Hence all our worldly pursuits are reckoned useless, and such as we should not depend upon. But although we seem to be convinced of all this, yet we do not act

according to the dictates of a conscience devoid of guilt. He who does so, may be truly considered a wise man.

তড়িঘ্নালোলোৎ প্রতিবিরতি দত্তাকৃতমসৎ ভবে সৌখ্যৎ  
হিত্বা শমসুখমুপাদেয়মনসৎ । ইতিব্যক্তোক্ত্যারৎ চটুলবচসঃ  
শূন্যমনসো বয়ং বীতবুড়াঃ শুকইব পঠামঃ পরমমী ॥ ২০ ॥

20. As the lightning by its flashes serves merely to dispel darkness for a moment, so do we determine for a while to root out sensual desires from our minds ; but really continue unmindful of the eternal happiness designed for us in an unseen world. Yea, bare-faced dessemblers as we are, we vainly talk of abstaining from evil, but never seem to avoid base actions.

যদাসৌ দুর্জারঃ পুসরতি মদশ্চিত্তকরিণস্তদা তস্যোদ্ধাম পুস  
রয়স্কটেব্যবসিতৈঃ । কু ভঙ্কৈর্য্যালানং কু সো নিজ কুলাচার  
নিগড়ঃ কুস্ম লজ্জা রজ্জুঃকু বিনয়কঠোরাকুশমপি ॥ ২১ ॥

21. Our hearts may be likened to furious Elephants, for when they are excited by anger, they break the cords with which they are bound, and cannot be overcome by any one ; even so, when our hearts are filled with licentious desires, they break through the bounds of modesty.

ভিক্ষাশনং ভবনমায়তনৈকদেশঃ শয্যা মহী পরিজনো নিজ  
দেহভারঃ । বাসন্ত জীর্ণপটখণ্ডনিবদ্ধকন্বা হাহা তথাপি বিব  
য়ান্ন জহাতি চেতঃ ॥ ২২ ॥

22. Rarely is it that even he who is habituated to live upon alms, to lodge retired in unsheltered places, to repose on the bare ground, to consider the members of his body his only friends, to clothe himself in rags, and to use rugs for his covering, keeps himself from indulging in worldly pleasures.

স্বামুদর সাধুমনো শাকৈরপি যদনি লব্ধপরিতোষং । হত  
হৃদয়ং হাধিকাদিক বাঞ্ছাশতদুর্ভরং নপুনঃ ॥ ২৩ ॥

23. Praise to the stomach, which is satiated with little food, even with vegetables! but shame to the heart, which, although it is gratified with the fulfilment of more than an hundred desires, is incessant in pursuing after more.

নিঃস্বোবধি শতং শতী দশশতং লক্ষং মহাসুখিপো লক্ষ  
শঃ ক্রিতিপালতাং ক্রিতিপতিশ্চক্রেৎপরত্বং পুনঃ । চক্রেণঃ  
পুনরিদ্রতাং মূরপতি বৃজ্জান্নদং বাঞ্ছতি বৃজ্জা বিম্বপদং পু  
নঃ পুনরহো আশাবধি কোগতঃ ॥ ২৪ ॥

24. If a person be possessed of an hundred coins, he desires to gain a thousand; and when this desire is gratified, he wishes to have a lack; which if obtained, he is eager to acquire the power of a King; when he is endowed with such power, he attempts to be the Lord of other sovereigns; when this is attained, he aspires to be equal to Indra; should he attain even this height of dignity, he would wish to be on an equal footing with Brahma, and afterwards even to attain the rank of Vishnoo. Such then being the case with mankind, who is there that is exempt from these desires upon desires?

সুচাং পাত্রং স্বাজী পরিণতিরমেধ্য প্রচয়ভূরয়ং ভূতাবা  
সোবিম্বকিয়তীং যান্তি নদশাং । তদস্মিন্দীরাণাং ক্রণ  
মপি কিমাস্তাতুমুচিৎ খলীকারঃ কোহয়ং যদহমহমেবে  
তি রভসঃ ॥ ২৫ ॥

25. Our bodies, or mortal frames, are composed of corruptible materials: they are liable to grief, they are the habitation of the vital spirit, and subject to many accidents. It is therefore not advisable for the wise to place any confidence in a thing so perishable.

বেতঃ শোণিতযোরিয়ং পরিণতির্ঘটয়তি ক্কাভবনুতোরান্ন  
 দমাশ্রয়ো গুরুস্তচাং রোগস্য বিশ্রামভূঃ। জানন্নপ্যবশী বি  
 বেক বিরহান্নজ্ঞানবিদ্যাসুখৌ শৃঙ্গারীয়তি পুলকাম্যতি বত ক্লে  
 জীয়তি জীয়তি ॥ ২৬ ॥

26. Our mortal bodies consist of nothing but flesh and blood, and we vainly cherish them in expectation of preserving them long; although they must soon be reduced to nothing: hence it is that we, though rational beings, are so inconsiderate as to plunge ourselves into the dreadful ocean of unreasonableness, vainly expending our time in evil concupiscence, and anxiously desiring to possess riches, and to have families.

কৈতব্ধকুরবিম্ভং কু তদধরমধু কায়ভাস্তে কটাক্ষঃ কাল  
 পাঃ কোমলাস্তে কু সমদনধনুর্ভ্রুরোজ্রবিলাসঃ। ইথাং খটাজ  
 কোটৌ প্রকটিতদশনং মঞ্জুস্তম্ভঃ সমীরং রাগান্ধানামিবো  
 দৈকুপহসতি মহামোহজালং কপালং ॥ ২৭ ॥

27. The author now began to contemplate, as if there lay in a corner of a bed, the grisly head of a dead man, which the buzzing wind seemed to question thus: "Where, O where, at present, is thy suavity of speech, thy longing eyes, thy broad and arched eye-brows,\* thy friendly ideas, and thy sensual desires?" When the voice had ceased, he, the author supposed those questions had issued from the head itself, by way of reprehension to the gay world for its follies.

শৃণু হৃদয় রহস্যং যবুনীনাং প্রশস্তং নখলু নখলু যোষিৎ  
 নঙ্গমং সঘ্নিধেহি। হরতি হি হরিণাক্ষীক্ৰিপুমর্জিকুরপৈঃ প্র  
 হতশমতনুত্রং চিত্তমপ্যুক্তমানাং ॥ ২৮ ॥

\* Hindoo Poets generally compare eye-brows to the bow of Cupid.

28. Hearken attentively, O mind ! to the instruction I am about to impart, which is accounted by holy persons the most useful and worthy to be adhered to. It is not advisable for any man to associate with those fair damsels who have bright and bewitching eyes, resembling those of stags, for they will ravish even the hearts of such as are wholly given to devotion.

সমাস্থিষ্যতু্যচৈর্ষনপিশিতপিণ্ডং স্তনধিয়া মুখং ললা  
ক্লিন্নং পিবতি চষকংসাবমিব । অমেধ্যাক্লেদাদ্দে পথিচ  
রমতে শ্লর্শরনিকো মহামোহাস্কানান্ কিমিহ রমণীয়ং নভব  
তি ॥ ২৯ ॥

29. All men seem to be so strangely inclined as to be in a transport at the mere sight of a female bosom, and so prone to all that is sensual, as to fancy that there is as much deliciousness in a woman's mouth as in the juicy productions of the grape : they moreover descend so low as to seek indulgence in the most unjustifiable embraces.

## SECTION II.

অয়মবিচারিচারুতয়া সৎসারো ভাতি রমণীয়ঃ । অত্র পু  
নঃ পরমার্থদৃশ্যং কিমপি সারমণীয়ঃ ॥ ৩০ ॥

\* 30. They who are wholly fascinated with earthly things, which are but vanity, evidently shew a want of judgement ; whereas they who are not, exhibit on the contrary, much penetration.

কেনাপ্যনর্থকুচিনা কপটং প্রযুক্ত মেতুং সুহৃৎস্বজনবন্ধু  
ময়ং বিচিত্রং । কস্যাত্র কঃ কথময়ং স্বজনোজনোবা স্ব  
শ্বেদ্রজালদৃশঃ খলু জীবলোকঃ ॥ ৩১ ॥

31. Men in general are so greatly deceived by their



misconception of things, that they acknowledge and consider their relations and friends as absolutely their own, without paying any heed to the fact, that every thing in this transitory life is but a dream.

আরম্ভঃ সৎশয়ানামবিনয়ভবনং পদ্মনং সাহসানাং  
দোষণাং সন্নিধানং রূপটশতময়ং ক্লেত্রসপ্ততয়ানাং ।  
দুস্ত্যাজ্যং যন্মহত্তিঃ সুরনরবৃষভৈঃ সৰ্ব্বমায়াকরণং জীৱ  
পং কেন লোকে বিষমমৃতময়ং ধৰ্ম্মনাশায় সৃষ্টং ॥ ৩২ ॥

32. Who was the creator of woman, who may be compared to a vessel filled with a mixture of nectar and poison, to an utensil brim full of delusions, who is the root of jealousy, the worker of iniquity, the representative of courage, the commander of all the vices, the fountain of deception, and the destroyer of confidence. Women are not subject to the government either of wise men, or of celestial beings.

যদা প্রকৃত্যৈব জনস্য রাগিণো ভূশং প্রদীপ্তো হৃদি মন্থথান  
লঃ । তদাজভূয়ঃ কিমনর্থপণ্ডিতৈঃ কুকাব্যহব্যাহৃত্যো নিবে  
শিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

33. When the mind of a reasonable man is filled with sensual passions, then he loses sight both of learning and decorum.

দধতি ভাবদমী বিষয়াঃ সুখং ক্ষুরতি যাবদিয়ং হৃদি মূঢ়  
তা । মনসি তদ্বিদাস্ত বিবেচকে কু বিষয়াঃ কু সুখং কু প  
রিগৃহঃ ॥ ৩৪ ॥

34. The human mind, unless duly enlightened, is fixed on enjoyment and wordly affairs; but when purged of earthly thoughts, and devoted to religion, it neither seeks after pleasures, nor cleaves to domestic concerns.

যদাপূৰ্ৱং নাসীদুপরিচ তথা নৈব ভবিতা তদামখ্যাবস্থাক্ষণ  
পরিচয়ো ভূতনিচয়ঃ । অতঃসংযোগেহ স্মিন্ বলবতি বিয়ো  
গেচ সহজে কিমাখ্যার প্রেমা কিমধিকরণাঃ সম্ভুচ শুচঃ ॥ ৩৫ ॥

35. We, mortal beings, had no existence before, nor shall we have any hereafter, but are merely brought into this painful world for a short space of time; and however great may be our attachment to our families, yet separation from them by the cruel hand of death is certain. Who then can, properly speaking, be the object of our love? and how long does our love abide? These surely are severe reflections, and they present themselves before us on our death beds.

ইন্দ্রস্যাহুচি শূকরস্যচ সুখে দুঃখেচ নাস্ত্যন্তরং স্বেচ্ছাক  
ল্পনয়া তয়ো থলু সুখা বিষ্ঠাচ কাম্যাশনং । রস্তাচাশুচি শূকরীচ  
পরম প্রেমাল্লদং মৃত্যুতঃ সংত্রাসোহপিসমঃ স্বকৰ্ম্মগতিভি  
শ্চান্যোহন্য ভাবঃসমঃ ॥ ৩৬ ॥

36. The condition of Indra, and that of a wild boar are not materially different with regard to the enjoyment of worldly happiness, or the suffering of pain; for although the former may regale himself with draughts of nectar, while the latter lives upon nauseous ordure;—though Indra enjoys himself in the company of Venus, while the other is content with its own kind; yet terror and death are equally allotted to them both, and they live almost in every respect under the dominion of their own actions.

ক্রিমিকুশচিতং লানাক্লিষ্টং বিগন্ধি জুগুপ্সিতং নিকৃপম  
রসপ্ৰীত্যা খাদন্নরাহি নিরামিষং । সুরপতিমপি পার্শ্বস্থং  
সশঙ্কিতমীকুতে নহি গণয়তি কুদ্রোলোকঃ পরিগৃহফলন্ততাম্ ॥  
৩৭ ॥

37. Dogs delight to devour human bones, which are so disgusting, filled as they are with worms and moisture, and they eagerly lick the putrid juice as if it was palatable. These animals would take no notice even of Indra, if he were near them, but would be terrified only at the prospect of losing their lives. Thus do plebeians appear shameless when perpetrating vile actions.

অসৌমাং জন্তুনাং কতিপয় নিমেষস্থিতিভ্রূষণং বিয়োগে  
ধীরাণাং কইহ পরিভাপন্য বিষয়ঃ। ক্লণাদুৎপাদ্যন্তে বি  
লয়মপি যান্তি ক্লণমমী ন কেহপি স্বাতারঃ সুরগরিপয়োধিপু  
ভৃতয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

38. The whole length of human life is but a moment in point of time, for our being is frail and transient, our corporal frames are subject to decay, for which reason wise men in all ages seem unconcerned and indifferent at the approach of dissolution. All worldly objects, it is clear, exist only for a short time, after which they are no more; nothing can be deemed of long duration, neither the deities, nor the hills, nor the oceans.

অর্থপ্রাণবিনাশসংশয়করীং প্রাপ্যাপদং দুস্তরাং প্রত্যা  
সন্নভয়ো ন বেত্তি বিভবং স্বং জীবিতং কাঙ্ক্ষতি। উত্তীর্ণস্ত  
ততোপন্যাসমপরাং ভূয়ো বিশত্যাপদং প্রাণানাঞ্চ ধনম্যাচা  
ধমধিয়ামন্যোহন্য হেতুঃ পণঃ ॥ ৩৯ ॥

39. Heedless of the brevity of our existence, we seem to endanger life in the hope of obtaining wealth. Although we are at the same time ardent in our wish that life should be prolonged, yet when we escape any danger that might beset us in the pursuit of wealth, so inconsiderate are we, that instead of securing our-

selves from a second fall we devise and follow such pursuits as tend ultimately to our destruction. Hence it is that our life and wealth are as it were in opposition to one another, the one always striving for mastery over the other.

বিমলমতিভিঃ কৈরপ্যোতজ্জগজ্জনিতং পুরা বিধৃতমপরৈ  
দত্তিষ্ঠান্যৈ বিজিত্য তৃণং যথা । ইহহি ভুবনান্যন্যোধীরাশ্চতু  
র্দশ ভুঙ্কতে কতিপয় পুরস্বাম্যেপুংস্যাং কএষ মদজ্বরঃ ॥ ৪০ ॥

40. The world has surely been created by an All-wise and Supreme Being, for all those who have reigned in it from time immemorial have crumbled to dust, and have been succeeded by other mortals like themselves ; and although death is so potent as to spare none, not even the Heroes who though possessed of the fourteen regions\* yielded to his power without any opposition or murmur, yet those who have possession but of a few villages, are so absurd and ignorant as to make a boast of them.

বসন্তং হর্ম্যাতলং নকিৎ বসন্তয়ে শ্রব্যং অগীতা দিকং কি  
ম্বা প্রাণসমানমাগম সুগং নৈবাপিকপ্রীতয়ে । কিন্তু প্রাপ্তপ  
তং পতঙ্গপবনব্যালোলদীপাকুরচ্ছায়াচঞ্চলমাকলয়্য সকলং  
শান্তা বনান্তং গতঃ ॥ ৪১ ॥

41. Why does a hermit retire from the busy world, and feel averse to live in stately fabrics, to hear melodious songs, and to gratify his sensual appetites ? Is it not because he knows every thing to be in the same fluctuating condition as the beam of light, which even the wings of a fluttering moth may dissipate ?

---

\* The Hindoos think there are seven heavens above, and seven hells below.

আস্থামকণ্টকমিদং বসুধাধিপত্যং ত্রৈলোক্য রাজ্যমপি  
নৈব ভুগায় মন্যে । নিঃশঙ্কসুপ্তহরিণীকুলসঙ্কুলাসু চেতঃ প  
রং বিশতি শৈল বনস্থলীযু ॥ ৪২ ॥

42. As the anchorites do not seem at all to regard the world, or its threats, so do I earnestly wish that my mind may be filled with the desire of resorting to the lonely mountains, where the antelopes enjoy undisturbed repose.

হরিণচরণস্কৃগ্নোপান্তাঃ শশাঙ্গলনির্বরাঃ কুসুমসরগিবিশ্বগা  
তৈ স্তুরঙ্গিতপাদপাঃ । বিবিধবিহগশ্রেণী চিত্রধ্বনি প্রতিবাদি  
তা মনসি নমুদং কস্যাদধুঃ শিবা বনভূময়ঃ ॥ ৪৩ ॥

43. How pleasant and wholesome is the forest in which all take a delight, which is rendered so beautiful by the traces of deer, the greenness of its pasture, the murmurs of its rivulets, the odorous perfumes of its flowers, the waving of its trees caused by the blowing winds, and the tuneful echoes of the feathered tribe !

তেতীক্স দুর্জনে নিকারশরৈর্নভিবাধন্যাস্তএব শমসৌখ্যভূজ  
স্তএব । লীমন্তিনীভুজলতাগুহং বৃন্দস্য যেষংবস্থিতাঃ শমসু  
খেষু তপোবনেষু ॥ ৪৪ ॥

44. He, who has never been wounded by the shafts of abuse, which those in low life generally employ, surely enjoys tranquillity of mind ; and he who resigns sensual enjoyment without scruple, who is blessed with an even temper, and resides happily in deserts for holy purposes, is indeed called a wise man.

কুরঙ্গাঃ কল্যাণং প্রতিবিটপমারোগ্যমটবি সুবস্তিক্রমং  
তেপুলিনকুশলং ভদ্রমুপলাঃ । নিশাস্তাদম্বস্তাং কথমপি বি  
নিষ্কান্ত মধুনা মনোহ্মাকং দীর্ঘ্যামভিলষতি যুষ্মাং পরিচি  
তিং ॥ ৪৫ ॥

45. O Deer! may all happiness attend you! May the branches of the trees be ever fresh and green, the rivers always full! May the banks afford you delightful scenes and may you view the promontories in a tranquil state! The best opportunity I could obtain was at the close of a certain night, when I left my cottage to give myself up to implore heaven for the good of the universe.

বাসোবল্লমাস্তুরঃ কিশলযান্যোকস্তুরুখাং তলং মূলানি  
 ক্রতয়ে ক্লুপাং গিরিনদীতোয়ং তৃষাশান্তয়ে । ক্রীড়ামুগ্ধমৃগৈ  
 র্জয়াংসি সুহৃদো নক্তং প্রদীপঃ শশী স্বাধীনে বিভবে তথাপি  
 রূপণা যাচন্তু ইত্যদ্ভুতং ॥ ৪৬ ॥

46. It is extraordinary that misers should have recourse to soliciting favors, when they are provided by the great Governor of the universe with all the necessities of life, for the bark of trees serves to furnish their dress; the leaves, their bedding, and the shadow thereof gives them quiet repose; moreover, vegetables are at hand to satisfy their hunger, and the water of the rivers emanating from hills, to quench their thirst; the wild stags furnish them with the best enjoyment, whilst the serene moon is the lamp which affords them light by night.

শয্যা শাদ্বল মাসনং স্থচিশিলাসদ্ব্যক্রমাণামধঃ শীতং নি  
 র্বরবারিপানমশনং কন্দঃ সহায়্য মৃগাঃ । ইত্য প্রার্থিত সর্ব  
 লভ্যবিভবে দোষোহয় মেকোবনে দ্বক্ষপ্পার্থিনি যৎ পরার্থ  
 ঘটনা যত্নৈর্বিনাস্ত্রীয়তে ॥ ৪৭ ॥

47. The wilderness can furnish every thing that is requisite for the comfort of life; because in it are grassy beds for man's repose, fine places for seats, large trees to shelter him with their shadow, clear water

from rills for his beverage, bulbous roots of trees for his food, and bucks for his entertaining companions. But ah! there is one deficiency alone in so desirable a place,—that there is no beggar to be seen there.

পূরয়িত্বাশ্বিলামাশাং প্রিয়ং কৃত্বা দিশামপি । পারং গ  
ত্বা শ্রুতৌষম্য ধন্যা বনমুপাসতে ॥ ৪৮ ॥

48. Men should resort to deserts, after granting the needful requests of beggars, obliging their foes, distributing their wealth, and reading over every part of the Veda: then may they be called truly blessed.

আহারঃ ফলমূলমাকুরচিতঃ শয্যা মহী বন্ধলং সস্বীতায়  
পরিচ্ছদাঃ কুশসমিৎ পুষ্পাণি পুত্রা মৃগাঃ । বস্ত্রান্নাশ্রয়দান  
ভোগবিভবা নির্যন্ত্রণাশাশ্বিনৌ মিত্রাগৌত্যধিকং গৃহেষু গৃহি  
ণাং কিল্লাম দুঃখাদৃতে ॥ ৪৯ ॥

49. Every homely enjoyment may be had in a forest, where fruits are the dainty food for satisfying appetite, earth the fine bed for repose, the bark of trees the most delightful vesture, koosa (or sacred) grass and flowers the most beautiful ornaments, the stags the nearest family, and the branches of trees the best shelter; whereas every domestic delight is attended with misery.

নিঃস্বভাবভবভাবনয়া তে সার্বভৌমভবনং বনবাসঃ । বা  
লিশোহি বিষয়েন্দ্রিয়চৌরৈর্মুখ্যতে স্বভবনেচ বনেচ ॥ ৫০ ॥

50. Residing in a forest, is better than living in the palace of the most potent sovereigns, which is but temporarily inhabited by them. They who may be justly termed brutes, are as much inclined to evil concupiscence at home as they are abroad.

বনেহপিদোষাঃ প্রভবন্তি রাগিণাং গৃহেষুপাশ্চেদ্রিয়নিগ্ৰহ  
স্তপঃ । অকুৎসিতে কর্ম্মণি যঃ প্রবর্ততে নিবৃত্তরাগস্যগৃহং ত  
পোবনং ॥ ৫১ ॥

51. It is unnecessary for him who has not subdued his passions, to resort to the woods, since he thereby only shows want of sense; but he who has succeeded in this effort is worthy of praise. He who devotes his time to the performance of good actions, by living with his family, and endeavouring to curb his licentious desires, would find his habitation a retirement.

বিবেকঃ কিংসোহপি স্বরসজনিতা যত্র ন কৃপা । স কিংমাগো  
যস্মিন্ন ভবতি পরানুগৃহরসঃ । স কিং ধর্মোযত্র ক্ষুরতি নপ  
রদ্রোহবিবর্তিঃ ক্ষতং তদ্বাকিংস্যা দুপশমফলং যন্নয়তি ॥  
॥ ৫২ ॥

52. What sort of conscience is that which does not lead to the exhibition of generosity, or even compassion? What is the use of virtue, if perfidy be not despised? Of what value is that Sacred Book in which no hope of salvation is unfolded?

অগ্নেকস্যচিদন্তিকিঞ্চিদভিতঃ কেনাপি পৃষ্ঠেকৃতঃ সৎসারঃ  
শিশুভাবযৌবন জরাভারাবতারাদয়ং । বালস্তং বহু মন্য  
তা মসুলভং প্রাপ্তোযুবা সেব্যতাং বৃদ্ধস্তদ্বিষয়াহিঙ্কৃতইব  
ব্যাবৃত্ত্য কিং পশ্যতি ॥ ৫৩ ॥

53. Those who are tender in years cherish a hope of future happiness; heedless adults satisfy themselves with their present ambition, and the aged regret past pleasure. The first of these is brought up in a dependence on vain desires; the second indulges in them; and the third cherish fruitless expectations owing to the shortness of their lives.



পুত্রদারাদিসংসারঃ পুংসাংসংমূঢ়চেতসাং । বিদুষাং  
শাস্ত্র সংসারঃ সংযোগাভ্যাস বিঘ্নকৃৎ ॥ ৫৪ ॥

54. Family cares are obstacles to the performance of religious ceremonies, and worldly desires are entertained by the arrogant brutal creatures of the world, whilst the sciences are approved and encouraged, in preference, by the judicious.

### SECTION III.

মহতা পুণ্যপুঞ্জেন ক্রীতেয়ং কায়নৌস্থয়া । পারংদুঃখো  
দধেৰ্গন্তং ত্বর যাবন্নভিদ্যাতে ॥ ৫৫ ॥

55. We, human beings, have descended (through many righteous acts) into corporeal frames, and are conveyed along as in ferry boats. Let us therefore endeavour to cross over the whirling gulph of this world, with all possible caution, that we may not be drowned in its bottomless and fatal abyss.

দিবস রজনী কূলোচ্ছেদৈঃ পতন্তিরনারতং বহতি নিকটে  
কাল স্রোতঃ সমন্ত ভয়াবহং । ইহি পততাং নাস্ত্যালম্বো  
নচাপি নিবর্তনং তদিহ মহতাং মোহঃ কোহয়ং যদয়ম  
দাবিলঃ ॥ ৫৬ ॥

56. The banks of the great sea, (the busy world,) are intersected by a quick succession of rugged and even spots; oftentimes we stumble, and the running streams are borne into rapid torrents. We mortals, are frequently plunged therein, and find no source of constant relief. It is surprizing, that even sages are fascinated with the filthy drudgeries of family cares.

অবশ্যং যাতারশ্চিরতরমুষিত্বাপি বিষয়া বিয়োগে কোভে  
দন্ত্যজতিন জয়ায় স্বয়মিমান । বুজন্তঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ পরমপরিতা  
পায় মনসঃ স্বয়ং ত্যক্তাহ্যতে শমসুখ মনন্তং বিদধতি ॥ ৫৭ ॥

57. Though we are certain that these worldly associations are not to be of long continuance, but are soon dissolved, yet we are never anxious voluntarily to relinquish them, but feel afflicted whenever they draw periodically to a close. Would not the willing renunciation of them afford eternal happiness?

ভবারণ্যং ভীমং তনুগৃহ্মিদং ছিদুবহ্লং বলোকালশ্চৌ  
রৌ নিয়তমসিতা মোহরজনী। গৃহীত্বা জ্ঞানাসিং বিরতিফল  
কং শীলকবচং সমাধানং কৃত্বা স্থিরতরদৃশো জাগৃত জনাঃ ॥  
৫৮ ॥

58. Our position on earth may be likened to a dreadful wild heath; from our corporeal elements we are fashioned, like an edifice abounding in fleshy lattice work; our illusions are a gloomy night which throws a veil over us, and death is an hostile robber who lies concealed in an ambush. Be warned therefore, O brethren! and take hold of the scymitar of judgment, the shield of resignation, and the armour of caution, as safeguards to defend this bodily fortification.

গৃহে পর্যন্তুস্থে দুবিগৰ্গণমোষং ভ্রতবতা স্ববৈশ্বান্যারুক্রা  
য়তইতি মার্গোৎসয়মুচিতঃ। নরান্ গেহাদ্বেহাৎ প্রতিদিনং  
মাক্ষ্য নয়তঃ কৃতান্তাৎ শঙ্কা কিং নহি ভবতি রে জাগৃত জ  
নাঃ ॥ ৫৯ ॥

59. When we are informed that some of our useless furniture, or some other article has been stolen by thieves, it is judged advisable that we should watch with much care over the remainder. But ah! we mortal beings, are careless about securing our frail bodies against the cruel hand of death, which daily threatens our dissolution. Why, O ye creatures, do you seem fearless concerning so irreparable a loss?

কে য়ুঃ নো বয়মপিচ বঃ কিং ভবামোভবাকৌ কর্মোয়ী  
 ণাং বিষমবলনৈঃ কেনবৎ পণ্ডিতাঃস্বঃ । উৎক্রেপায় ক্রয়ি  
 ণি নিচয়ে চিত্তমাধায়পুত্রাঃ সর্দারস্তৈর্নগত জগতা মন্তরাশ্রয়  
 নন্তে ॥ ৬০ ॥

60. O souls! what relationship do ye bear towards us, and we towards you? It appears that nature is like a fathomless gulph, and human life but the fleeting scum of its whirling billows, which exist but for a moment. O spiritual agents! restrain your voluptuous appetites, and follow not after things that are temporary, but strive to secure from that Divine Being, who sways all his creatures, such blessings as it is desirable to possess eternally.

সুজিৎ কর্ণসুধাং ব্যনক্তু সুজনস্তশ্মিন্ন মোদামহে কুতাং  
 বাচমসূয়কো বিষমূচং তশ্মিন্নখিদ্যামহে । যা যস্য প্রকৃতঃ  
 সতাং বিতনুতাং কিল্লন্তয়া চিত্তয়া কুর্ম্যন্তংখলু কর্মজন্ম নি  
 গড়চ্ছেদ্য যজ্জায়তে ॥ ৬১ ॥

61. We must neither be pleased at hearing panegyrics from those who eulogize, nor chagrined at the uncivil expressions of the evil-disposed, but should allow both to act as they please either praising or dispraising us, paying no regard to either. O souls! do not therefore inhabit again such transitory clayey tenements as ours.

মন্নিন্দয়া যদি জনঃপরিতোষমেতি নস্বপ্রযত্নমূলভোঃস্ব  
 নুগুহোমে । শ্রেয়োঃর্থিনোহি পুরুষাঃ পরভুক্তিহেতোর্দুঃ  
 খার্জিতান্যপি ধনানি পরিত্যজন্তি ॥ ৬২ ॥

62. I am unconcerned at what worldings may be, pleased to say against me, and am rather delighted with them on that account, as it seems to administer satisfaction to them. Hence it is, that although men

of fortune satisfy others by dispensing their laboriously acquired wealth, I do so by laying out nothing.

কশিৎ পুমান্ ক্লিপতি মা মতিরুচ্চ বাচৎসোহহং ক্রমা  
ভরণমেত্য মুদং প্রয়ামি। শোকং বুজামি পুনরৈব ময়ং ত  
পস্বী চারিত্রতঃ স্থলিতবানিতি মন্নিমিত্তং ॥ ৬৩ ॥

63. Should I be censured by an opponent, I must not be offended at it, but should rather strive to adorn my mind and judgment with the invaluable jewel of patience. I should be concerned only when any opposition is offered to the performance of religious duties.

স্বধর্ম্য পীড়ামবিচিন্ত্য যোহয়ংমৎ পাপশুদ্ধার্থমিহ প্রবৃত্তঃ।  
নচেৎ ক্রমামপ্যাহমস্য কুর্য্যাং মত্তঃ কৃত্বো বদ কীদৃশোহন্যঃ ॥  
॥ ৬৪ ॥

64. He who attends not Divine Service is called an ungrateful wretch, and has no hope that his crimes will be expiated, nor is he gifted with any virtue whatever.

নস্বাশ্রন্যবধীয়তাং গৃহসুখাদৈরাগ্যমাধীয়তাং বন্ধুভো  
ব্যবধীয়তাং সুরসরিত্তীরে সদাশ্রীয়তাং। ভিক্ষার্থং ব্যবসীয়  
তাং সমুচিতং সৎকর্ম সঞ্চীয়তাং বিষ্ণুশ্চেতসিধীয়তাং পর  
তরং ব্রহ্মানুসন্ধ্যীয়তাং ॥ ৬৫ ॥

65. O foolish mortals! strive to expel from your minds all sensual thoughts; visit your friends rarely; take up your abode on the banks of a river; live merely upon alms; perform generous actions; and ever remember that God, who is an all-gracious Being, presides over this great universe.

যৎক্রান্তিঃ সময়ে ক্রতিঃ শিবশিবৈতু্যক্রিয়নোনির্ভৃতি ভৈরবে  
চাভিরতির্গৃহেসু বিরতিঃ শশ্বৎ সমাধৌ রতিঃ। একান্তে বসতি

গুরুন্ প্রতি নতিঃ সন্তিঃ সমা সঙ্গতিঃ সত্যোপীতিরনঙ্গনির্জি  
তিরমৌ সনুস্তিমার্গে স্থিতিঃ ॥ ৬৬ ॥

66. He is the happiest man who is adorned with a becoming spirit of endurance, and is strictly engaged in perusing the Vedas, the Holy Scriptures, and repeating the Divine appellations, and who also lives in contentment, loves to beg alms, contemns domestic enjoyments, continues in deep meditation, is fond of solitude, reveres religious teachers, associates with sages, is inclined to truth, triumphs over felonious designs, and seeks for ethereal gratification.

সন্তোগাদ্বিষয়ামিষস্য পরিতঃস্তুমিত্যামাপ্তা কিলজ্ঞানো  
শ্বেষমিদং কথং তব ভবেদান্মন্যাপেক্ষান্নদং । ধ্যাতং তদ্ধি  
তদেব সাধনমিতোব্যাবৃন্তি বেবামিষান্তস্য জ্যোতির্দেত্যনি  
ক্কনমিদং দোষত্রয়ং ধক্ষতি ॥ ৬৭ ॥

67. The intellectual judgment is greatly enlightened by the repression of libidinous passions, while an unrestrained indulgence in them destroys all claim to the benefits of solid tranquillity. Let all these licentious desires be laid aside, and strive to study sacred knowledge, which will not only mitigate the three descriptions of atrocious crimes (mentioned in mythology), but reduce them like fuel to ashes.

বুদ্ধেরগোচরতয়া ন গিরাং প্রচারো দূরে গুরুপ্রথিতবন্ধু ক  
থাবতারঃ । তত্ত্বং ক্রমেণককর্ণাদি গুণাবদাতে প্রজ্ঞাবতাং  
হৃদিপদং স্থয়মাদধাতি ॥ ৬৮ ॥

68. To recognize the potency of the Supreme Being, is beyond the grasp of our rational judgment, and to describe it, is beyond our power: it is even above the reach of those theological doctrines dictated by ecclesiastical writers renowned for Divine knowledge. The

faithful, (that is, the depositories of theological truth) by the constant study of their creeds, are blessed with the favour of the Almighty.

দুঃখাঙ্গারকতীব্রঃ সৎসারোহয়ং মহানসোগহনঃ । ইহ  
হি বিষয়ামিষলালসমানসমাজ্জার মা নিপত ॥ ৬৯ ॥

69. All secular affairs are as it were confined in an oven, and all human afflictions are reckoned to be the embers in it. Do not therefore, O ye innocent mortals ! wander about in this bewildering maze, like carnivorous casts in quest of eatables, since every thing below is faithless and unstable.

আদিত্যস্য গতাগতৈরহরহঃ সঙ্কীয়তে জীবনং ব্যাপারৈ  
ঋহকার্য্য কারণশতৈঃ কালোপিনজায়তে । দৃষ্ট্বা জন্মজরাবি  
য়োগমরণং ত্রাসশ্চ নোৎপদ্যতে পীড়া মোহময়ীং প্রমোদ  
মদিরামুখভূতং জগৎ ॥ ৭০ ॥

70. Although our days pass away as swiftly as the rising and setting sun, yet are our minds so greatly fixed upon earthly concerns, that we seem careless about the flight of time ; and although we are aware of the frailty of our nature, yet do we vainly set our affections on sublunary objects.

অরে চেতোমৎস্য ভ্রমণমধুনা যৌবনজলে ত্যজ ত্বং স্বচ্ছ  
ন্দং যুবতি জলধৌ পশ্যসি নকিৎ । তনুজালীজালং স্তনযুগল  
ভুয়া ফলযুতং মনোভূঃ কৈবর্তঃ ক্রিপতি রতিতন্তুন্ প্রতি  
মুহঃ ॥ ৭১ ॥

71. O ye minds resembling fish ! swim not in the stream of woman's beauty, for the persons of females are like nets, auxiliary only to the designs of Cupid.

তরুণি মসমারন্তে ভল্যাঃ শরীরসরোবরং সরভস মনোহং

সন্নিমান্ প্রয়াসি কথং পুনঃ । শ্রবণলতিকা পাশৌ পাশে প্ৰসা-  
রিত পাতিতো হতবিধবিশাদ্বক্ষ্যাক্ষৌ ন পশ্যতিক্ষি ভবান্ ॥  
॥ ৭২ ॥

72. O ye blind spirits resembling drakes ! be not de-  
sirous of sporting over the corporeal shoals of young  
females, for each of their ears is like a fastening cord,  
and their arched eyebrows are snares, spread in the  
hope of miserably entrapping you.

বিষয় বিশ্বরাগাং দোষদংষ্ট্রৌ কটানাং বিষয় বিষবি-  
সর্গ ব্যক্তদুশ্চেষ্টিতানাং । বিরম বিরম চেতঃ সন্নিধানাদমী-  
ষাং সুখকণমণিহেতোঃ সাহসং মাশ্রয়ার্হিঃ ॥ ৭৩ ॥

73. O heart, the curious seat of life ! the concerns  
of this universe are like formidable serpents, and are  
not men exceedingly stung by their venomous fangs ?  
If thou art bitten, endeavour by degrees to apply the  
necessary healing balms for the cure of your worldly  
maladies, and venture not to appear so covetous as to  
approach these dangerous fangs for the attainment of  
that precious stone, which lies hid in the serpent's ex-  
panded head. •

• একীভূয় ক্ষুটমিব কিমপ্যাচরন্তিঃ প্রলীনৈরেভির্ভূতেঃ অর-  
কভিকৃতাঃ স্বাস্ততে বিপ্রলম্বাঃ । তস্মাদেষাং ত্যজ পরিচয়ং  
চিন্তয় স্ব ব্যবস্থা মাভাষন্তে কিমু ন বিদিতঃ পণ্ডিতঃ খণ্ডিতঃ  
স্যাৎ ॥ ৭৪ ॥

74. O feeble minds ! are ye unconscious of the as-  
sembling together of spirits for external gratification,  
and of the misery attending such gratification ? Lay  
aside all lustful appetites, and remember how many  
vain schemes are devised to excite them, for ye are  
no doubt aware of the uncertainty of your existence,

as well as of the enjoyment of eternal happiness which is so anxiously expected by the ascetics.

পাতাল মাঝিসি যাসি নভোবিলম্ব্য দিগ্ভ্রুণলং ব্রুজসি মা  
নস চাপলেন । ভ্রান্ত্যাতু জাত্ত বিমলং নতদাত্মলীনং তদ্ব্রুজ  
সংব্রুজসি নির্বৃতিমেষি যেন ॥ ৭৫ ॥

75. We fickle-minded creatures are too apt, during life, to rove about beneath the sky in pursuit of vain things, till our bodies are absorbed into nothing; so reluctant are we to devote our precious time to the pursuit of that which is laudable, as to withdraw, as it were, from the paths of virtue.

ধ্বংসৈরিন্দ্ৰিয়নামভিঃ প্রণয়িতামাপদয়ন্তিঃ স্বয়ংসম্ভো  
জুং বিষয়ানহংসং কিলপুমান্সৌখ্যাশয়াবঞ্চিতঃ । তৈঃ শেষে  
কৃতকৃত্যতামুপগতৈরৌদাস্যমালম্বিতং সৎপ্রত্যেক বিধৈর্নি  
যোগবশগঃ কৰ্ম্মান্তরৈর্জাধ্যতে ॥ ৭৬ ॥

76. Alas! how unhappy are we to be imposed upon by our unrestrained passions in the indulgence of loose appetites, and to be shut out from the prospect of eternal happiness by not performing righteous actions. Formed by the all-merciful Creator that we might put faith in Him, and offer up to Him our fervent prayers, we seem to come short of such duties, which will tend to our utter ruin, for in our dying moments we can have no hope of salvation.

দৈবে সমর্প্য চিরমুক্ষিত মোহজালঃ সুস্থঃ সুখং বসত কিং  
পর যাচনাভিঃ । মেকুং প্রদক্ষিণয়তোহপি দিবাকরস্য তে ত  
স্য সন্তত্তরগা ন কদাচিদেষৌ ॥ ৭৭ ॥

77. We are directed to renounce all vain hopes, to endeavour to live in a tranquil state, and to submit to the decrees of heaven; we are moreover prohibit-



ed to labour for the acquirement of wealth. Though the laborious sun rolls daily from pole to pole by the aid of a vehicle drawn by seven horses, yet can he never add one to the number.

আকাশ মুৎপততু গচ্ছতুবা নিগন্তমন্তোনিধিঃ বিশতু তিষ্ঠ  
তু বা যথেষ্টং । জন্মান্তরার্জিত শুভাশুভক্লরাণাং ছায়েব  
ন ত্যজতি কর্মফলানুবন্ধঃ ॥ ৭৮ ॥

78. O mortals! although ye rove about under the sky, cross oceans, and are pleased to live in any state of life suitable to your circumstances; yet ye must be aware, that at the day of resurrection an account of all your actions, which as shadows are constantly following you whithersoever you go, must be rendered to the Supreme Judge.

উপশমফলাদ্বিদ্যা বীজাৎফলং ধনমিচ্ছতাং ভবতি বিফ  
লোযৎ প্রারম্ভস্তদত্রকিমদুতং । নিয়ত বিষয়াহ্যেতে ভাবান্  
য়াস্তি বিপর্যায়ং জনয়তি যতঃ শালেক্ষ্যজিৎ নজাতু যবাক্কু  
রং ॥ ৭৯ ॥

79. Alas, O infidel people! you seem to neglect the acquisition of sacred knowledge, and to be satisfied with learning enough for the acquisition of wealth by means of vain professions. Hence it is manifest, that all worldly things continue unaltered, and that barley cannot be expected from the seeds of corn.

যদেতে সাধূনা মূপরি বিমুখাঃ সন্তি ধূনিনো নচৈষাবজ্জৈষা  
মপিতু নিজবৃত্তিব্যয়ভয়ং । অতঃ খেদোহ্যস্মিন্ন পরমনুক  
ল্লৈব ভবতি স্বমাংস ক্রম্ভেভ্যঃ কু ইহ হরিণেভ্যঃ পরিভবঃ ॥  
৮০ ॥

80. Men of fortune take a delight in casting a scornful look on the literati, and in refusing to show them

indulgence when they stand in need of it, for fear of expending their riches ; but the latter seem unconcerned at all this, and even consider their contempt as a favour ; for as an animal, in order to save its life, flees from the dart of its pursuer, so does a wise man try by conduct like that above-mentioned, to escape from his enemy.

তন্মাদনন্তুমজরং পরমং বিকাশি তদ্বৃদ্ধ বাঞ্ছত বৃদ্ধা যদি  
চেতনাস্তি । যস্যানুষঙ্গত ইমে ভুবনাধিপত্য ভোগাদয়ঃ কৃপণ-  
জন্তুগতা বিভাস্তি ॥ ৮১ ॥

81. O reasonable beings ! if your minds are enlightened by sacred knowledge, and you implore the Divine protection, it will be the means of securing to yourselves everlasting happiness ; for the Almighty, who presides over all spirits, is propitious to all such as esteem not temporal things.

#### SECTION IV.

লক্ষ্মীনির্বৃতি মেতি হীনচরিতৈ যৈরেব তচ্ছিক্ৰয়া কিং না  
দৈব কৰোমি তামনুচরীং বামামকামামপি । • বুদ্ধাণ্ডে নিপ  
ততাপি স্বলতি ন প্রায়েণ যেষাং মনস্তেষা মার্য্যমনস্বিনা মনুপ  
দং গন্তান্মি নান্ যদি ॥ ৮২ ॥

82. We, unfaithful persons, accumulate wealth by mean occupations, gratify our sensual appetites with excess of joy, and bring even the goddess of fortune under subjection. We also neglect to associate with the accomplished, which would improve our minds and keep us free from vain pursuits.

লব্ধাঃশ্রিয়ঃ সকল কামদুযাস্ততঃ কিং সন্তুর্পিতাঃ পুণ্যিনো  
বিভবৈস্ততঃ কিং । কল্পস্থিতাস্তনুভূত স্তনুভিস্ততঃ কিং ন্য  
স্তং পদং শিরসি বিদ্বিষতাং ততঃ কিং ॥ ৮৩ ॥

83. Where is the use of one's possessing a large fortune? Where the benefit of our bestowing favours on our friends? What care we if our lives be prolonged? \* And what does it signify if we trample upon the necks of our opponents?

নিষ্কন্দাঃ কিমু কন্দরোদরভুবঃক্লীণাস্করণাং ত্রুচঃকিং শ্রুত্বাঃ  
সরিতঃ স্ফুরন্তিরিগুরুগ্ৰাবস্থলদ্বীচয়ঃ । অভ্যুত্থান' মিতমৃততঃ  
প্রতিদিনং কুর্ষদ্বিরুদ্ধাবিভি ইদ্বারাপিতদৃষ্টিভিঃ ক্রিতিভূ  
জাং বিদ্বদ্বিরপ্যাস্যতে ॥ ৮৪ ॥

84. O mind! it is absurd to be engaged in useless concerns. Are not the mountain caves, the banks of rivers, the roots of plants, and the cold water of the lofty rills, destined to supply your wants? Why then are you solicitous to serve majestic rulers, and to be obedient to their authoritative commands, by day as well as by night?

কামং শীর্ণপলাশপত্র রচিতাং কন্থাং দধানো বনে কুর্ষ্যা  
মমুভিরপ্যচিতিসুখেঃ প্রাণানুবন্ধস্থিতিং । সাজ্জ্ঞানি সবে  
পিতং সচকিতং সম্বেদ দাহজ্বরং বক্তুং নত্বহমুৎসহে স কৃ  
পণং দেহীতি দীনং বচঃ ॥ ৮৫ ॥

85. It is agreeable to retire into a forest, to wear leafy coats, and to drink the delicious water of lofty rills, all which are procurable there without asking any one for them; it is better to live in such a place than in a family where one must depend on favours; but as our doing so is supposed to be attended with difficulty, we shudder, as it were, at the bare mention of it.

সত্যং বক্তুর্মশেষমস্তি সুলভা বাণী মনোহারিণী দান্তং দা

\* To a period of 432,000,000 years, which is equal, according to the Hindoos, to one day of Brahma.

নবরং শরণ্যমভয়ং স্বচ্ছং পিতৃভোজলং । পূজার্থং প  
রমেশ্বরস্য বিমলঃ স্বাধ্যায় যজ্ঞঃ পরং ক্ষুদ্রাধেঃ ফল মূল মস্তি  
শমনং দোষাত্মকৈঃ কিং ধনৈঃ ॥ ৮৬ ॥

86. It is true enough, that in public we can derive no advantage from wealth obtained through much labour and trouble ; but in seclusion, we have the advantage of being mentally entertained, we are able to shelter a refugee, to offer oblations of water to our deceased parents, as well as adoration and sacrifices to the Deity, and to devote our time to the study of the word of God, and to the satisfying our hunger with the roots of vegetables.

সস্তি স্বাদুফলা বনেষু তরবঃ স্বচ্ছং পয়ো নিকরং বাসোব  
ল্লল মাশ্রয়োগিরি গুহা শয্যা লতা পল্লবাঃ । আলোকায় নি  
শাসু চন্দ্রকিরণঃ সখ্যং কুরঙ্গৈঃ সহ স্বাধীনে বিভবে ইপ্য  
হো নরপতিং সেবন্ত ইত্যদ্ভুতং ॥ ৮৭ ॥

87. It is wonderful that by the dispensations of Providence we are so situated as to be enabled to support our lives. Thanks be to God, the wild shrubs supply us with an abundance of delicious fruit, and we have vegetable productions for our daily subsistence ; the lofty cascades pour down water to quench our thirst ; the bark of trees furnishes our garments ; the mountain caves afford us shelter ; the serene moon indulges us with light by night ; and the antelopes are our best and most friendly companions.

পাণিঃপাত্রং পবিত্রং ভ্রূমণপরিগতং ভৈরব মন্ত্রমাম্বু  
বত্রং বিস্তীর্ণমাশা দশকমপমূলং তল্লমম্বল্লমুর্জী । যেযাং  
নিঃশঙ্কিতাক্রিয়পরিণতিঃ স্বাস্ত সন্তোষিণস্তে ধন্যাঃ স  
নাস্ত দৈন্যব্যতিকরনিকরাঃ কৰ্ম্ম নির্মূলয়ন্তি ॥ ৮৮ ॥

88. He who drinks water in the palms of his hands,

he who lives upon alms, he who covers his nakedness with the ten celestial sides,\* and he who is satisfied with this condition of life, is an admirable person, and one, who by endeavouring to eradicate the root of domestic enjoyments, seeks for eternal happiness.

সুখাশয়া ভূমির্মৃগমুপধানং ভুজলতা বিতানঞ্চাকাশং  
ব্যজনমনুকূলোই য় মনিলঃ। স্কুরচ্ছ্রোদীপঃ সুধৃতি বনিতা  
সঙ্গমুদিতঃ সুখং শান্তঃ শেতে নখনু ভবভীতো নৃপইব ॥৮৯॥

89. He who sleeps on the bare ground with his arms under his head for a pillow, and he who considers the enamelled sky as intended to shelter him, the winds gently to fan him, the splendid moon to shine upon him and to dispel darkness, and the serenity of his own mind as a charming and soul-enlightening maid, surely enjoys greater happiness than a sovereign at the head of an empire.

ধৈর্য্যং যস্য পিতা ক্রমাচ্ জননী শান্তিশ্চিরং গেহিনী স  
ত্যং স্নুরয়ং দয়াচ্ ভগিনী ভ্রাতা মনঃ সংযমঃ। শয্যা ভূ  
মিতলং দিশোণি বসনং জ্ঞানামৃতং ভোজনং এতে যস্য কু  
টুম্বিনো বদ সখে কস্মাভুয়ং যোগিনঃ ॥ ৯০ ॥

90. Endurance is said to be an affectionate parent ; forgiveness, an esteemed patroness ; tranquillity, a fond wife ; rectitude, an heir apparent ; lenity, a loving sister ; restrained passions, fellow brethren ; the earth, a cushion to lie upon ; the quarters of the globe, wearing apparel ; and wisdom, the most delicious nectar. He therefore who is a friend to truth, and has relationship

---

\* The globe according to Hindoo books, is divided into ten parts, namely, the north, the south, the east, the west, the sky, earth, and the four angles or corners.

with these essential objects, is truly called a devout person.

ধিক্ধিক্তান্ ক্রিমিনির্জিশেষবপুষঃ ক্ষুৰ্জন্মহাসিদ্ধয়ো নিঃ  
ক্ষন্দীকৃত শান্তয়োপিতয়ঃ কারাগৃহেষামতে । তংবিদ্বাংস  
মহং ক্রবে করপুটীভিক্সান্নশাকেপিবা বানাবজু সরোজিনী  
মধুনি বা যস্যাবিশেষো রসঃ ॥ ৯১ ॥

91. O race of men! your bodies are as deformed as any utensil covered over with worms; for although ye are capable of becoming as remarkable as the most illustrious saints, and may abandon all worldly pleasures, yet do ye keep yourselves in the dark embryo of your family habitation. That man is truly learned who receives whatever is offered to him, free of solicitation, who is satisfied with any common vegetable production, and delights not in kissing the ambrosial lips of lily-cheeked damsels.

মাতলক্ষ্মি ভজস্ব কঞ্চিদপরং মৎ প্রার্থিনি মাম্ভু ভোগে  
ভাঃ স্পৃহয়ালবস্ত্রববশাঃ কা নিস্পৃহানামসি । শীর্ণ সূত পলাশ  
পত্র পুটিকাপাত্রে পবিত্রীকৃত্তে ভিক্ষাশত্ৰুভিরেব সৎপ্রতি ব  
য়ং বৃত্তিঃ সমীহামহে ॥ ৯২ ॥

92. Prithee, O goddess of fortune, dispense thy bounties towards thy admirers, but presume not to approach me, for I have no desire to adore thee, like those who long to effect their amorous designs. It is far better for me to beg some powdered barley for victuals, on a sacred vessel sewed with dry Palas\* leaves, than to ask favour of thee.

জিকুলোচন নাসিকে শ্রবণৈঃ তুঙ্গানস শ্রয়তীং সর্বেভাস্ত  
মমক্ষুভাঙ্গুলিরহং সপ্রশ্রয়ং প্রার্থয়ে । যুষ্মাকং যদি লভ্য

\* The leaves of a highly ornamental tree, (Butea frondosa.)

তৎতদধুনা নাআন মিচ্ছাম্যহং হোতুং ভূমিভূজাং নিকা  
রদহনজ্বালকরালে গৃহে ॥ ৯৩ ॥

93. Do not, O serviceable members of my body! disturb me, for goodness' sake, with your palatable tongue, your olfactory nose, your listening ears, and your sensitive skin, whilst I am engaged in Divine occupations, as I am not willing to devote my invaluable time to objects of no value.

গতঃ কালো যত্র প্রণয়িনিময়ি প্রেমকুটিলঃ কটাক্ষঃ কালি  
ন্দী লঘুলহরি বৃত্তিঃ প্রভবতি । ইদানীমস্মাকং জরচ্চ কমঠা  
পৃষ্ঠকটিকা মনোবৃত্তি স্তং কিং বাসনিনি মুখৈব ক্রপয়সি ॥ ৯৪ ॥

94. It is absurd, O soul! in old age to lament the loss of youthful gaiety and a cheerful countenance, which but floated in the years of thy youth, as the stream of frolicksome, gentle, and short-lived billows are seen to heave for a brief space of time in the Kalindee<sup>\*</sup> river; for nature is ever decaying.

যদাসীদজ্ঞানং অরতিমিরসং স্কারজনিতং তদা দৃষ্টং না  
রীময়মিদমশেষং জগদপি । ইদানীমস্মাকং পটুতর বিবে  
কাজ্জনজুষাং শমীভূতা দৃষ্টি স্ত্রিভুবনমপি ব্রহ্ম মনুতে ॥ ৯৫ ॥

95. When I was youthful I was misguided by Cupid, for I then indulged in conjugal happiness, and in female intimacy, whithersoever I went. But in my present state of bodily infirmity, my former habits are altered, and I now seek after that tranquillity which serves to dispel the obscurity of my mind, and to lead me to descry the vanity of this world.

গতঃ কালো যত্র দ্বিচরণপশুনাং ক্রিতিভূজাং পুরঃস্বস্তী

\* The name of the river Jumná.

তুচ্ছ বিষয়সুখমাস্বাদিতমভূৎ । ইদানীমস্মাকং তৃণমিব  
সমস্তং কলয়তা মপেক্ষা ভিক্ষায়ামপি কিমপি চেতন্তু পয়তি ॥  
॥ ১৬ ॥

96. An immense period of time has elapsed since I, brutal biped as I am, was accustomed to call upon earthly rulers, and offer my supplicatory addresses to them to gain their favour, that I might enjoy an easy life; but at present, exhausted by old age, I plainly observe that all happiness here is frivolous, and I am therefore far from murmuring at the subsistence I acquire through begging.

পূৰ্ণং তাবৎ কুবলয়দৃশ্যং লোললোলৈরপাঙ্গৈরাকর্ষ  
দ্ভিঃ কিমপি হৃদয়ং পূজিতা যৌবনক্ৰীঃ । সৎপ্রত্যন্তনিহিত  
সদসন্দাব লুক্ক প্রবোধ প্রত্যাহারৈর্বিষদহৃদয়ে বর্ত্ততে কোং  
পি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

97. During my youth, I used to be captivated with lotus-eyed damsels, whose glowing checks appeared perfectly beautiful to my longing eyes. But now at these advanced years, I am so reserved and sedate, that I take great care how I behave, and how my behaviour is regarded by others.

দিশোবাসঃ পাত্রং করকুহরমেনাঃ প্রণয়িনঃ সমাধানং  
নিদ্রা শয়নমবনী মূলমশনং । কদৈতৎ সৎপূর্ণং মম হৃদয়  
বৃত্তৈরভিমতং ভবিষ্যত্যব্যাগুং পরমপরিতোষোপচিতয়ে ॥  
॥ ১৮ ॥

98. I beseech thee, O beneficent creators! to accomplish my desire of retiring from my family connexions to some solitary spot, to live independant, to cover my nakedness with the ten celestial sides, to use the palms of my hands for water cups, to associate with stags alone, and to cement a friendly intercourse with them,



that my mind may be cleared of earthly thoughts, to lie upon wild heaths beneath the sky, and to support nature with the roots of herbs.

কদা ভিক্ষাভিক্ষেঃ করকলিতগঙ্গাস্থভরনৈঃ শরীরে মে জ্ঞা  
সাত্যাপরতমমস্তেদ্রিয়সুখং । কদা ব্রহ্মাভ্যাসস্থিরতনুভয়ার  
ণ্য বিহগাঃ পতিষ্যন্তি স্থানুভূমহতধিয়ঃ ক্লক্শিরসি ॥ ৯৯ ॥

99. When shall I have to live upon alms? When shall I have the good fortune to quench my thirst with the sacred water of the Ganges? When will it be in my power to restrain my licentious passions? when shall I enjoy tranquillity? When will it happen that I may at pleasure resort to a forest to perform religious actions, and when will flying birds come fearlessly and take their seat upon the members of my body, upon my shoulders and head?

গঙ্গাতীরে হিমগিরি শিলাবদ্ধপদ্মাসনস্য ব্রহ্মজ্ঞানাভ্যাস  
বিধিনা যোগমিদ্ধাং গতস্য । কিস্তেভীকং মম সুদিবসৈর্ষত্র  
তে নির্ঝশক্কাঃ সৎপ্রাপ্ল্যন্তে জরঠহরিণাগাত্রকণ্ডুবিনোদং  
॥ ১০০ ॥

100. If my residence were upon rocks on the banks of a river, or on the Hymalaya\* mountain, I would study sacred knowledge, and have my powers and faculties in full exercise. It is a lucky morning when fawns in full speed approach me and graze their bodies against my members.

রথ্যাস্তচরতন্তুখাধৃতজরং কন্থাঞ্চলস্যাধ্বনৈঃসংক্রাসঞ্চ স  
কৌতুকঞ্চ সৰূপং দৃষ্টস্য তৈর্নাগরৈঃ । নির্বাজী কৃতচিৎ সুধার

---

\* The name of the range of snowy mountains which separates India from Chinese Tartary.

সমুদা নিদ্রায়মানস্য মে নিঃশঙ্কঃ করটঃ কদাকরপুটী ভিক্ষাং  
বিনুষ্ঠিষ্যতি ॥ ১০১ ॥

101. When shall I have rags wherewith to cover my body, and wander about in the streets as a forlorn wretch, and as one exciting fear and ridicule among spectators? When shall I enjoy the charming gift of tranquil slumber and a peaceful conscience, and when will crows fearlessly snatch from my hands the humble fare that I may acquire by begging?

এণাক্ষীক্লুহয়ানুতান কথমপ্যাস্তে বিবেকোদয়ান্নিত্যং প্রচ্যু  
তিশঙ্কয়া ক্লগমপি স্বর্গেন মোদামহে। অপ্যন্যেযু বিনাশি ভো  
গবিষয়া ভোগেষু তৃষ্ণা ন মে স্বর্গদ্যাঃ পুলিনেপরং হরিপদ  
ধ্যানং মনোবাঞ্ছতি ॥ ১০২ ॥

102. I am neither fond of the cheerful company of fawn-eyed beauties, nor the delights of an earthly paradise, which are but of short continuance. I am disgusted with a social life, since it exposes my mind to sensuality, and I am eager only to pass the remainder of my days, on the banks of the Gangas in meditating on the Supreme Being.

মাতর্মায়ে ভগিনি কুমতে হেপিতম্নোহজাল ব্যাবর্ত্তস্বং ভ  
বতু ভবভামেষ দীর্ঘোবিয়োগঃ। সদ্যোলঙ্কারমণচরণভুষ্টগজা  
প্রবাহব্যামিশ্রায়াং দৃশদি নপদি বুদ্ধদৃষ্টি ভবামি ॥ ১০৩ ॥

103. O mother illusion! O sister vice! O father fascination! leave me for ever, and let me seat myself on the banks of the river, which springs from "Shree Krishna's", feet, and where I am desirous of performing my devotions to the Almighty.

অহঙ্কার কাপি বুদ্ধবর্জিন হে মা তুমিহ ভূর্নভূমি দোষণা ম

হমপসর ত্বংহিপিপ্তন । অরে ক্রোধ স্থানান্তর মনুসরাশ্ত ব্যু  
পরত ত্রিলোকীনাথো মৎ সপদি হৃদি দেবো হরি রসৌ ॥  
॥ ১০৪ ॥

104. O egotism! O guilty conscience! O energy!  
O passion! O malice! far be ye from me; and, O heart!  
reflect on that intelligent Creator, who presides over the  
whole universe.

মাতর্মুদিনি মিত্র মাকৃত সখেজ্যোতিঃ সুবন্ধো জল ভ্রাত বো  
ম নিবদ্ধ এষ ভবতামস্তু প্রণামাঞ্জলিঃ । যুষ্মৎ সঙ্গবশোপজাত  
সুকৃতোদেকস্কুরনির্মলজ্ঞানাপাস্তসমস্তমোহমহিমা লীয়ে পরে  
বুদ্ধিগি ॥ ১০৫ ॥

105. O maternal earth! O parental air! O friendly  
light! O aquatic element! and O fraternal ether! I at-  
tribute to your aid all the happiness I have enjoyed,  
all the good deeds I have performed, and all the know-  
ledge I have acquired, by which my life is devoted to  
heavenly thoughts.

আশা নাম নদী মনোরথজলা তৃষ্ণা তরঙ্গাকুলা মোহা বর্ষ  
সুদুস্তরা প্রকটিতপ্রোভুঙ্গচিন্তাতটী । রাগ গ্রাহবতী বিতর্ক  
বিহগা ধৈর্য্যাক্রমধ্বংসিনী অস্যাঃ পার গতাভিস্তদ্ধমনসো নন্দ  
স্তি যোগীশ্বরঃ ॥ ১০৬ ॥

106. The cupidity of mankind is like an appalling  
ocean, containing poisonous water, the swelling surges  
of which no one can cross over; which is surrounded  
by fanciful and frightful illusions, and in which swim  
the crocodiles of passion, while hovering birds seem  
to suspend themselves mournfully over it in the air.  
This dangerous gulph is however passed over by in-  
telligent sages, with the strong aid of their devotional  
powers.

যদি শান্তৌ মনো দেয়ৎ যদি মুক্তি পদে রতিঃ। তদা শিল্পন  
মিশ্রম্য পদ মারাত্ম্যতাং ধিয়া ॥ ১০৭ ॥

107. Let all pay respect to the author of this work,  
“Shree Shilhuna,” if they desire to enjoy real hap-  
piness.

THE END.













